



universität
wien

DIPLOMARBEIT

Titel der Diplomarbeit

Rasgos Lingüísticos del Castellano del Cantón Loja -
Ecuador

Verfasserin

Catherine I. Salcedo de Krejci

angestrebter akademischer Grad

Magistra der Philosophie (Mag.phil.)

Wien, 2011

Studienkennzahl lt. Studienblatt:

A 236 352

Studienrichtung lt. Studienblatt:

Romanistik Spanisch

Betreuer:

o. Univ. Prof. Dr. Georg Kremnitz

Un agradecimiento sincero al Sr. Dr. Georg Kremnitz, tutor de mi tesina, por saber entender mis ideas y darme las pautas necesarias para lograr mi objetivo.

Dedico este trabajo, con todo mi cariño a mi esposo el Sr. Mag. Günter Krejci por su apoyo invaluable y a mis padres; para quienes también expreso el más profundo amor, respeto y agradecimiento, sin ustedes, no estaría aquí.

A mis hermanas, por su apoyo y amor incondicionales.

A mis hijos, por las horas juntos sacrificadas...

Contenidos

Introducción.....	8
I Capítulo: Marco teórico	10
1. Datos Generales	10
1.1. República del Ecuador	10
1.1.1. Símbolos patrios	10
1.1.2. Situación geográfica	13
1.1.3. Reseña histórica.....	13
1.2. Cantón Loja.....	18
1.2.1. Símbolos patrios	18
1.2.2. Situación geográfica	21
1.2.3. Historia del Cantón Loja	22
II. Capítulo: Marco Práctico	26
2. Identidad Lingüística del Cantón Loja	28
2.1. Tipo Fonético	29
2.1.1. b/	29
2.1.2. k/	30
2.1.3. f/	30
2.1.4. Sustitución de h por /g/	31
2.1.5. Distinción fonética entre /ɲ/ y /j/	31
2.1.6. m/	33
2.1.7. Palatización de /n/ en /ɲ/	34
2.1.8. p/	34
2.1.9. Pronunciación de vibrantes /r/ y /rr/ como asibiladas fricativas.....	35
2.1.10. s/	37
2.1.11. t/	37
2.1.12. v/	37
2.1.13. w/	37
2.1.14. ʝs/ o /ks/	38
2.1.15. Vocales.....	38
2.2. Tipo Morfológico.....	42
2.2.1. Género y Número	42

2.2.2.	Pronombres	44
2.2.3.	Verbos.....	46
2.2.4.	Metátesis	47
2.2.5.	Metaplasmo	48
2.2.6.	Abuso de hipocorísticos y diminutivos	48
2.2.7.	Aumentativos. Superlativos.....	49
2.2.8.	Adjetivos como adverbios	50
2.3.	Tipo Sintáctico	51
2.3.1.	Estilo perifrástico al hablar.....	51
2.3.2.	Discordancia. Pasivas reflejas	54
2.3.3.	Anacoluto	54
2.3.4.	Artículos determinantes antes de nombre propio de persona	55
2.3.5.	Partícula sintáctica: <i>no más</i>	55
2.3.6.	Pronombres éticos	56
2.3.7.	Deísmo.....	56
2.3.8.	Queísmo.....	56
2.3.9.	Verbos reflexivos y pronominales.....	56
2.3.10.	Laísmo, loísmo, leísmo	57
2.3.11.	Muletillas	59
2.3.12.	Pleonasmo	60
2.3.13.	<i>Estar</i> como auxiliar pospuesto.....	60
2.3.14.	Gerundio como verbo conjugado.....	61
2.3.15.	Uso de <i>ser intensivo</i>	62
2.4.	Tipo Semántico. Léxico	63
2.4.1.	Textos Ilustrativos	69
3.	Conclusiones	76
4.	Zusammenfassung.....	81
5.	Bibliografía	87
6.	Anexos.....	90

Índice de Gráficos

Gráfico 1 Escudo y Bandera de la República del Ecuador.....	10
Gráfico 2 Escudo y Bandera del Cantón Loja	18
Gráfico 3 Ubicación Geográfica del Cantón Loja	21
Gráfico 4 Monumento Puerta de La Ciudad, Loja	90
Gráfico 5 Iglesia y Plaza de Santo Domingo, Loja	91
Gráfico 6 Calle Lourdes, Loja	92
Gráfico 7 Plaza de La Independencia e Iglesia de San Sebastián, Loja	92
Gráfico 8 División de encuestados por edad, género y nivel académico	93
Gráfico 9 Basílica de la Virgen de El Cisne. El Cisne, Loja.....	94
Gráfico 10 Imágen de la Virgen de El Cisne y Prosección por las Fiestas Septembrinas	94

Introducción

La ciudad de Loja, cantón capital de la provincia homónima, es conocida a nivel nacional como “La Castellana Ciudad Fronteriza”; se dice que en ningún lugar del país se habla un español más correcto que el lojano. Esto debemos a que Loja mediante entidades de desarrollo seccional, dependencias del Estado y/o autónomas realiza variadas actividades de carácter cultural de forma permanente, orientadas a fomentar y desarrollar todo tipo de manifestaciones: literarias, pictóricas, artístico-musicales, folclórico-tradicionales; ya sea por concursos, simposios, foros, ferias de diferentes índoles, bienales, talleres, etc. Con lo cual, se advierte que el apego por la lengua y la cultura están latentes.

Sin embargo, ¿qué entendemos los lojanos por *correcto español*? ¿Un español castizo acaso? ¿Un español apegado a la norma? Mas, ¿conocemos esa norma? ¿La ponemos en práctica?

Por ser ciudadana lojana, precisamente, me resultan de especial importancia dichas interrogantes y es mi intención constatar si el castellano que se habla en el cantón Loja, se apega a la norma recogida por la Nueva Gramática de la Lengua Castellana, publicada por la asociación de Academias de la Lengua Castellana, o si por el contrario, se trata simplemente de una pretensión infundada. De ahí que haya titulado la presente tesina: “Rasgos Lingüísticos del Castellano del Cantón Loja - Ecuador”. Se trata de un análisis desde el punto de vista histórico, sociológico, cultural y ante todo lingüístico del uso del español en aquel lugar, ubicado en el Sur del Ecuador.

Para tales propósitos he decidido dividir mi trabajo en dos grandes capítulos. El primero, denominado marco teórico. Como el título lo sugiere, es un acercamiento teorizador al tema poniendo de manifiesto aquellos puntos de conocimiento histórico y geográfico en cuanto al país en general y el cantón en particular.

Posteriormente, en el segundo capítulo o marco práctico, se realiza ya un estudio lingüístico, en el cual, se analizan en detalle los diferentes aspectos de nuestro

castellano por medio de una investigación de campo en forma de entrevistas a diferentes grupos que atienden a los siguientes criterios: nivel académico, edad y género; así como también, conversaciones espontáneas o el simple escuchar de forma indirecta a distintas personas y/o grupos. Seguidamente, con tales herramientas, realizamos una caracterización fonética, morfológica, sintáctica y léxico-semántica del uso del language castellano en Loja.

De forma adicional, nos valemos de variadas fuentes literarias, las cuales, nos ayudan a plasmar de forma gráfica –si se nos permite la expresión– el hablar de mis conciudadanos.

Para finalizar, pasamos a las conclusiones, las cuales, agrupan nuestro criterio sobre todo lo antes expuesto y asimismo evaluamos nuestro análisis lingüístico contrastivo teniendo siempre presentes las peculiaridades que sin duda presenta el uso del lenguaje en dicho lugar y asimismo las generalidades del castellano respecto a las tres regiones lingüísticas que corresponden a tres de nuestras cuatro regiones naturales, a saber: Costa, Sierra y Oriente.

I Capítulo: Marco teórico

1. Datos Generales

En mi opinión, no se puede hablar de un tema específico como los rasgos lingüísticos del castellano de la ciudad de Loja, sin antes tratar las generalidades de la República del Ecuador, como son: datos geográficos e historia –si bien tratados brevemente–. Aspectos que de igual forma, serán expuestos en cuanto al cantón Loja se refiere.

1.1. República del Ecuador

1.1.1. Símbolos patrios

1.1.1.1. Escudo de Armas de la República del Ecuador y Bandera Nacional



Gráfico 1 Escudo y Bandera de la República del Ecuador
(en, Microsoft en Carta, 2009)

La Bandera nacional se usa como símbolo ecuatoriano de identidad propia desde 1860, aunque ya había sido adoptada como tal una vez que Ecuador se declara como Estado independiente en 1830. Sus colores son los mismos que los de la bandera de la Gran Colombia: el amarillo, el azul y el rojo. Fruto de esa historia compartida, también tienen los mismos colores en su bandera Venezuela y Colombia (Ayala Mora, 2002: 88).

Con respecto al significado de los mismos, tenemos:

El tricolor amarillo, azul y rojo fue ideado por el General Francisco de Miranda, el prócer venezolano en las primeras campañas libertarias. No hay certeza sobre el significado de los colores, aunque alguna vez dijo que representaban “las doradas campiñas de América separadas de la sangrienta España por el azul de los mares”¹. También se ha comentado que fue una galantería con su protectora, Catalina La Grande, Zarina de Rusia, país que tiene una bandera similar. Venezuela junto a Nueva Granada conformaron en 1819 la República de Colombia, presidida por Simón Bolívar. La nascente república adoptó el tricolor de Miranda como su bandera. (Ibídem)

Nuestro Escudo Nacional, se adopta en 1845, aunque después de algunos cambios y composiciones, toma su forma actual y definitiva en 1900. Su heráldica es como sigue:

Tiene forma ovalada sobre cuatro banderas recogidas. El cóndor de la parte superior es un símbolo andino, que representa libertad y fuerza. Una imagen del sol, que los indígenas veneraban como dios y consideran su símbolo, descansa en el centro de una representación de la Línea Equinoccial, donde están escritos cuatro signos del zodíaco correspondientes a los meses de lucha libertaria. El centro del escudo está dominado por el monte Chimborazo, del que fluye un río que va a dar al mar, donde navega un barco a vapor que tiene como mástil, un caduceo, símbolo griego del comercio. El óvalo descansa sobre haces consulares romanos, símbolos de la república. Entre las banderas sobresalen una rama de laurel y otra de olivo, que representan la victoria y la paz. (Ibídem, pp. 89)

En cuanto a su simbología, Ayala Mora (Ibídem) continúa:

[...] el escudo fue creado con una intención de destacar los valores democráticos y republicanos. Expresa también en varios sentidos la unidad nacional, ya que incluye el sol indígena y algunos símbolos de tradición clásica y europea occidental. La unión de las regiones sierra y costa está expresada en el monte unido por el río al mar. [...]

¹ El autor introduce aquí el pie de página número 206, en el que indica entre la fuente citada entre comillas: Galo Román S., Ecuador nación soberana. Quito Editorial Voluntad. 1976. p. 364.

1.1.1.2. Himno Nacional del Ecuador

Fue escrito el 15 de noviembre 1865 y su primera interpretación pública tuvo lugar el 10 de agosto de 1866 (Ibídem, pp. 90)

Letra: Juan León Mera

Música: Antonio Neumane

Coro

¡Salve oh Patria, mil veces! ¡Oh Patria, gloria a ti! Ya
tu pecho rebosa gozo y paz, y tu frente radiosa más
que el sol contemplamos lucir.

Estrofas

I

Indignados tus hijos del yugo que te impuso la ibérica
audacia, de la injusta y horrenda desgracia que pesaba fatal
sobre ti, santa voz a los cielos alzaron, voz de noble y sin
par juramento, de vengarte del monstruo sangriento, de
romper ese yugo servil.

II

Los primeros los hijos del suelo que, soberbio, el Pichincha
decora te aclamaron por siempre señora y vertieron su
sangre por ti. Dios miró y aceptó el holocausto, y esa
sangre fue germen fecundo de otros héroes que, atónito, el
mundo vio en tu torno a millares surgir.

III

De esos héroes al brazo de hierro nada tuvo invencible la
tierra, y del valle a la altísima sierra se escuchaba el fragor de
la lid; tras la lid la victoria volaba, libertad tras el triunfo venía,
y al león destrozado se oía, de impotencia y despecho rugir.

IV

Cedió al fin la fiera española, y hoy, oh Patria, tu libre
existencia es la noble y magnífica herencia que nos dio el
heroísmo feliz; de las manos paternas la hubimos; nadie intente
arrancárnosla ahora, ni nuestra ira excitar vengadora quiera
necio o audaz, contra sí.

V

Nadie, oh Patria, lo intente. Las sombras de tus héroes
gloriosos nos miran, y el valor y el orgullo que inspiran son
augurios de triunfos por ti. Venga el hierro y el plomo
fulmíneo, que a la idea de guerra y venganza, se despierta la
heroica pujanza que hizo al fiero león sucumbir.

VI

Y si nuevas cadenas prepara la injusticia de bárbara suerte,
¡gran Pichincha! prevén tú la muerte de la Patria y sus hijos al
fin; hunde al punto en tus hondas entrañas cuando exista en tu
tierra: el tirano huelle solo cenizas y en vano busque rastro de
ser junto a ti.

1.1.2. Situación geográfica

La República del Ecuador, con capital Quito, se encuentra ubicada al noroeste de Sudamérica y cuenta con Colombia al norte y con Perú al sur y al este como países limítrofes, el Océano Pacífico baña toda la costa occidental del país. El Archipiélago de Colón, mejor conocido como Islas Galápagos, también forma parte del territorio ecuatoriano, el cual suma un total de 256.370 Km². Además, recibe su nombre debido a que la Línea Ecuatorial atraviesa su territorio (Microsoft en Carta, 2009 [cd-rom]).

1.1.3. Reseña histórica

Según diferentes hallazgos arqueológicos, lo que hoy comprende el territorio ecuatoriano, ha sido habitado por grupos nómadas desde aproximadamente 12000 AC y 10000 AC. No obstante, hablar de la prehistoria ecuatoriana significaría adentrarnos demasiado en detalles, de tal forma que considero pertinente empezar con el 1000 DC, año estimado como punto de inicio de la historia ecuatoriana, propiamente hablando (Gallardo Moscoso, 1984: 54).

1.1.3.1. La Nación Quiteña e Invasión Inca

El establecimiento de la llamada Nación Quiteña es considerado por muchos estudiosos como el inicio de la historia ecuatoriana. Tiene sus orígenes aproximadamente en el año 1000 de nuestra era y se da como resultado de guerras de conquista, invasiones y pactos

de ascensión al poder entre los Caras y los Quitus, tribus aborígenes asentadas en lo que hoy corresponde territorio nacional. De estos últimos se toma el nombre para denominar al nuevo reino cuyo soberano recibía el nombre de Shyri. A lo largo de poco más de 300 años gobernaron 11 Shyris. Ya hacia el año 1300 los pueblos unificados por medio de la Confederación Quito-Cara iban desde Pasto (actual Colombia) a Loja (sur del actual Ecuador). Cabe señalar que tal territorio, sería reconocido más tarde por los españoles como La Real Audiencia de Quito.

La dinastía Shyri gobernó aproximadamente hasta 1450, año en que se inicia la invasión Inca como parte de su campaña expansionista, la cual fue dirigida por el Emperador Inca Tupac Yupanqui. No es sino luego de muchos años de guerra que el hijo de éste: Huayna Capac, se hace definitivamente con el Reino por medio de una alianza matrimonial. A su muerte divide el Imperio Inca del Tahuantinsuyo entre sus hijos Atahualpa (a quien le corresponden los territorios del Reino de Quito) y Huáscar (quien toma posesión de los antiguos territorios del imperio, es decir, desde Tumbes hasta el Río Maule en el actual Chile). Posteriormente la guerra civil entre los dos hermanos se desata, resultando Atahualpa como vencedor, quien gobernó de facto desde 1532.

1.1.3.2. Dominación Española e Independencia

En 1532, 40 años más tarde de su llegada al continente americano, inician los españoles –dirigidos por Francisco Pizarro– su entrada en el Tahuantinsuyo, un año más tarde, Atahualpa fue ejecutado por parte de los *conquistadores*. El 6 de diciembre de 1534 Sebastián de Benalcázar ocupa la ciudad indígena de Quito y funda en su lugar la ciudad de San Francisco de Quito. Poco a poco se fueron haciendo con el territorio y fueron fundando ciudades a su paso; a Quito le siguió la fundación de Guayaquil en 1538, Loja en 1546, Cuenca en 1557. Al territorio decidieron llamarlo Reino de Quito, en el sentido europeo de reino.

Más allá de revueltas, lucha y resistencia por parte de nuestros indios, les fue relativamente fácil a los colonizadores mantener el orden debido al sistema social y político que encontraron; se valieron de los antiguos señoríos étnicos o cacicazgos ya

existentes, pactaron con ellos ciertos privilegios parecidos a los que gozaban antes y paulatinamente impusieron su sistema de gobierno en el cual el Rey de España era el máximo soberano. Finalmente, en 1563 se crea la Real Audiencia de Quito y esta a su vez, estaba incorporada al Virreinato de Perú; aunque en 1718 se la suprime y su territorio se anexa al Virreinato de Nueva Granada, en 1722 se restablece la Real Audiencia de Quito y vuelve a pasar al Virreinato de Perú, para luego, a partir de 1739, pasar nuevamente a la administración de Santa Fe de Bogotá.

Casi 300 años de Colonia –durante los cuales, por medio de las Encomiendas, se destinó a muchos indios al trabajo forzado y esclavizante de cultivar sus tierras y muy importante también, de producir en las Mitas, Obrajes y Batanes– llegaban a su fin cuando un 10 de agosto de 1809 se inician los movimientos independentistas con una sublevación popular liderada por un puñado de criollos. Dicha lucha por la libertad, culminará con la emancipación definitiva del país en 1830.

1.1.3.3. La República del Ecuador

Ecuador logra la independencia definitiva de España el 24 de mayo de 1822, no obstante, pasa a formar parte de la nueva república creada en 1819 por Simón Bolívar: Gran Colombia –país que comprendía básicamente los ahora Ecuador, Venezuela, Colombia y Panamá–. Sin embargo, dicho estado no llega a superar los diez años de vida jurídica, puesto que en 1830 Venezuela se separa y nace como república independiente. Posteriormente, el 13 de mayo de aquel mismo año Ecuador se declara también república independiente y soberana (Gómez Gómez, et al; 2008: 42 y ss).

La vida constitucional de la patria nacía liderada por el caudillo Juan José Flores, general y aristócrata de origen venezolano, de fuertes tendencias conservadoras, quien tuvo que enfrentar una guerra civil entre los que defendían las líneas de su gobierno y los liberales que representaban el movimiento independentista de Guayaquil.

Básicamente, la historia republicana del Ecuador se caracteriza por disensiones sucesivas entre estas dos corrientes, siempre –o casi siempre– siendo el bloque serrano

con Quito a la cabeza el conservador, y el costeño el liberal con Guayaquil como máxima representante (Ibídem).

Es así que prácticamente se relevan unos a otros durante más de cien años y a lo largo de todo ese tiempo, Ecuador es gobernado por la llamada plutocracia que lo único que persigue es defender sus propios intereses en detrimento de los del pueblo; es un país en definitiva, muy golpeado por caudillos, guerras civiles de sucesión, dictaduras e incluso por la demagogia y corrupción de gobiernos más recientes.

Cabe mencionar, que del más de medio centenar de presidentes que han gobernado el país desde sus inicios como república, existe una figura política que resalta entre las demás, se trata del presidente liberal Eloy Alfaro, quien gobernó en su primer mandato de 1897 a 1901 y luego de 1906 a 1911. Éste goza de gran popularidad hasta el día de hoy, por ser el precursor de la modernización del país. Introdujo el laicismo, el derecho a la educación, legalizó el divorcio, inició la reforma agraria (aunque, como casi en muchos otros sitios, no tuvo el éxito esperado), promovió grandes obras de infraestructura –destaca la ferroviaria–, educación y salud en buena parte de la patria, y abundantes otras obras.

Hasta el año 1996 del siglo anterior, continúa esta tónica de gobiernos progresistas y continuistas; la situación económica, social y política del país, a pesar de todos sus altos y bajos y de ciertas repercusiones principalmente negativas de gobiernos neoliberales como los de León Febres Cordero (1984-1988) o Rodrigo Borja Cevallos (1988-1992) podría decirse que goza de cierta estabilidad. Mas los hechos acaecidos a partir de 1996 sumen a Ecuador en una de las más profundas crisis jamás vividas en su historia.

Con la investidura presidencial del populista Abdalá Bucaram en 1996, el país espera un cambio radical en las políticas antisociales implantadas por mandatos anteriores, un repunte de la economía de un país extremadamente rico en recursos naturales y de esta manera que se generen nuevas y diversas fuentes de trabajo para su gran capital humano. Nadie esperaba ser representado por uno de los gobiernos más demagogos del mundo, ni ser testigo de ignominiosos escándalos de corrupción, las noticias de Bucaram haciendo el ridículo a nivel nacional e internacional dieron la vuelta al globo.

La decepción de la ciudadanía no tenía límite, a tal punto que el 5 de febrero de 1997 una marcha organizada por diferentes frentes populares, lleva a cabo un hecho sin precedentes: literalmente, expulsa a Bucaram Ortiz del Palacio Presidencial. A continuación, el parlamento lo destituye de sus cargos por “incapacidad mental”, posteriormente, el dirigente político descendiente de libaneses, entra tristemente a la memoria colectiva ecuatoriana, como el *presidente loco*. Precisamente de esta manera se inicia un desfile de presidentes destituidos, expulsados, autoexiliados; de tal forma que, entre 1996 y 2007 Ecuador cuenta con nueve Presidentes Constitucionales.

Desde 2007 ostenta el cargo presidencial el izquierdista Rafael Correa, hombre del llamado *Socialismo del Siglo XXI*, católico practicante de la Teología de la Liberación, inortodoxo, no muy adepto a la diplomacia, con matices claramente populistas y acaso también dictatoriales. No obstante, el hecho de que lleve casi tres años en funciones, no solamente denota que la segunda república más pequeña de Sudamérica está entrando en una tan ansiada estabilidad en todos sus niveles, sino que es uno de los dirigentes más capaces y preparados que han tomado las riendas del país, que ha sabido sortear muchos obstáculos para lograr muchas de las reformas jurídicas que el Ecuador necesitaba urgentemente.

Correa ha realizado y está realizando, asimismo, excelentes obras de infraestructura a nivel nacional y de igual forma a tomado medidas de gran acogida a nivel social en el campo de la salud, la educación, vivienda, etc.

1.2. Cantón Loja

1.2.1. Símbolos patrios

1.2.1.1. Escudo y Bandera



Gráfico 2 Escudo y Bandera del Cantón Loja
(en, Ilustre Municipio de Loja, en línea: <http://www.loja.gob.ec/>. 2009-01-13)

Nuestros símbolos patrios tienen edades muy diferentes.

El símbolo más joven es la bandera, la cual se oficializó como emblema en el año 1963, cuyos colores se inspiran en los de La Patria: el rojo representa *“la lealtad y el noble sacrificio de los hijos y habitantes de Loja en las épicas jornadas coloniales de avanzada a la conquista y descubrimiento del gran río Amazonas, además la heroica contribución de su sangre en defensa de la Patria”*².

El amarillo por su parte, significa el oro, las riquezas de nuestro suelo, así como también el castillo dorado que apreciamos en el escudo; el cual viene a ser, Loja, representada como una ciudad de oro³.

Finalmente, tenemos el azul. Estas dos pequeñas franjas representan los dos ríos que fluyen a lo largo de la ciudad, por el oriente y occidente de la ciudad: el Río Zamora y el Río Malacatos respectivamente⁴.

² en, Ilustre Municipio de Loja, en línea: <http://www.loja.gob.ec/>. 2009-01-13

³ Ver Anexo 1

En cuanto al escudo, es mucho más antiguo que la bandera, data del 5 de marzo de 1571 como un acto de reconocimiento a la "*MUY NOBLE Y MUY LEAL CIUDAD DE LOJA*"⁵ por parte del Rey Felipe II, puesto que habitantes de la ciudad colaboraron en las labores de conquista, manteniéndose siempre como seguidores nobles e incondicionales de la Corona.

La heráldica de este símbolo patrio, es como sigue a continuación:

El Campo Rojo: Significa el sacrificio que saben poner de manifiesto los lojanos en las lides de toda clase por conquistar la victoria.

La Ciudad de Oro: Representa a la ciudad de Loja y a sus atributos de nobleza, riqueza y poder.

Los dos Ríos de Azul y Plata: Representan a los ríos Malacatos y Zamora que en tiempos de la Colonia fueron fuentes auríferas de primera clase.

La gente de Guerra: Representa la gran labor colonizadora realizada por los lojanos en la región Amazónica; además representa: fortaleza, firmeza y perenne vigilancia.

La Bandera Blanca con las Armas Reales: Simboliza la paz y el espíritu leal de los lojanos⁶.

1.2.1.2. Himno al Cantón Loja

Oficialmente lo establece como tal el Ilustre Concejo Municipal, el 11 de Noviembre de 1969⁷.

Letra: Dr. Máximo Agustín Aguirre

Música: Salvador Bustamante Celi

CORO

Saludemos el nombre bendito
de la Patria en cantar soberano;
gloria a Loja; procure el lojano
al impulso filial del amor

⁴Ibídem

⁵ Ibídem

⁶ Ibídem

⁷ Ibídem

ESTROFAS

I

Arrullada por dulce murmullo
de los dos juguetones riachuelos,
duerme Loja, sin tristes desvelos;
que atormenten su leal corazón,
y los genios del bien complacidos,
le derramen diluvios de flores,
mientras cantan sus tiernos amores
aves mil de variado color.

II

Somos hijos de Loja, y debemos
procurarle continuo adelanto;
que no cese el cantar sacrosanto
del trabajo, que es vida y honor.
Fomentemos las artes, la industria;
el saber tenga aquí su morada;
y la frente en sudor empapada,
sólo sepa inclinarse ante Dios.

III

Cuxibamba llamaron los Shyris,
al risueño vergel donde ahora,
entre arrullos del límpido Zamora,
alza Loja tu férvida voz;
hubo allí tantas aves y flores,
que en un rato de intensa alegría,
-surja aquí la Ciudad de María-
dijo el bravo y creyente español.

IV

En presencia del cielo ofrezcamos,
si es preciso, perder nuestra vida,
para dar gloria a la Patria querida,
do hemos visto la lumbre del sol.
Conseguir su adelanto juremos,
proscribir lamentables rencores,
endulzar los fraternos dolores,
y estrechar nuestros lazos de unión.

1.2.2. Situación geográfica

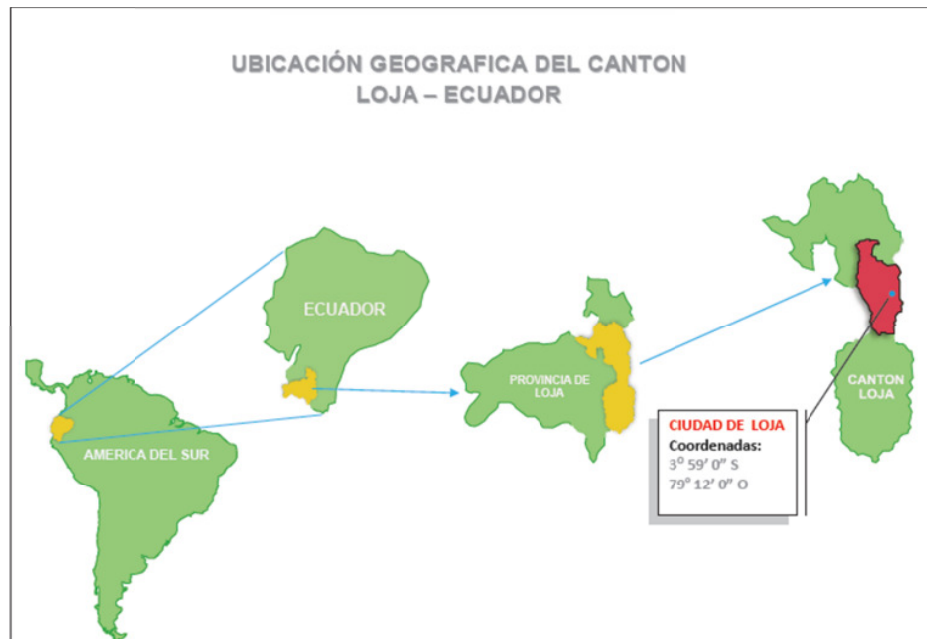


Gráfico 3 Ubicación Geográfica del Cantón Loja
(elaboración propia)

El cantón Loja, capital de la provincia homónima (una de las 24 provincias que forman parte del país), se ubica al sur del Ecuador a 2.100 msnm y cuenta con 1.923 km² de extensión. Limita al norte con el cantón Saraguro (dato muy importante a tener en cuenta, puesto que es aquí donde se asienta la mayor –o toda a decir de algunos– población indígena de la provincia, la cual, en su totalidad cuenta con quichua como primera lengua), al sur y al este con la provincia de Zamora Chinchipe y al oeste con la provincia de EL Oro y los cantones Catamayo, Gonzanamá y Quilanga. Políticamente el cantón se encuentra dividido en cuatro parroquias urbanas, trece parroquias rurales y estas a su vez en 174 barrios⁸.

Por otra parte, la geografía del cantón Loja difiere significativamente de la del resto de la provincia, puesto que ésta se extiende desde el occidente hasta la frontera con Perú, de tal forma que deja a este pedazo de territorio lojano rodeado de cordilleras andinas y ubicado en la parte extrema oriental de la provincia; tal hecho influye directamente en

⁸ Ilustre Municipio de Loja. Ciudad de Loja, en línea: <http://www.loja.gob.ec/>. 2009-01-13

su clima, que presenta numerosísimas precipitaciones que vienen tanto de occidente como de la región amazónica.⁹

1.2.3. Historia del Cantón Loja

1.2.3.1. Fundación

Loja, llamada así por el Capitán Alonso de Mercadillo en honor a su natal Loja de España, fue fundada en dos ocasiones. Se desconoce la fecha exacta de la primera, pero ocurrió en 1546, la segunda se dio el 8 de diciembre de 1548. Esta vez, recibe un nombre un poco más largo: Inmaculada Concepción de Loja, ya que Mercadillo decidió consagrar la nueva ciudad a la Virgen María (Armijos Ayala, 1995: 80 y ss).

Durante la colonia no fue ningún centro industrial especial, ni tampoco resaltó de ninguna manera en particular, sin embargo, era una ciudad próspera dada su cercanía a las minas de oro en diferentes puntos geográficos relativamente cercanos.

Al entrar Ecuador a la Gran Colombia, Loja estaba adherida al departamento de Cuenca y una vez que la República de Bolívar dejó de existir, Loja empieza a luchar por su reconocimiento como provincia independiente, debido a que la forma de gobierno era extremadamente centralista y asimismo al estar en el punto más austral del país era la ciudad (y en cierto modo lo sigue siendo) presa fácil del abandono y el descuido por parte de las autoridades de turno.

⁹ Información obtenida en el sitio web del Ilustre municipio de Loja: <http://www.loja.gob.ec/>. 2009-01-13

1.2.3.2. Loja Federal y declaración de Provincia Independiente

La situación nacional fue especialmente grave en torno a la segunda mitad del siglo XIX, ya por ese entonces la ingobernabilidad del país era tema de fuertes discusiones, así como también la cuestión de la corrupción, en definitiva, el politiquero y la anarquía estaban a la orden del día, sin embargo, el problema cumbre con el que se tenía que enfrentar la joven república fue el bloqueo de sus costas por las tropas marítimas de Perú. Como efecto de todos estos antecedentes el Ecuador se dividió en tres gobiernos: Quito, Guayaquil aliado con Cuenca y finalmente, Loja; esto con el afán de salvar de manera eficaz la soberanía nacional y subsanar, por lo menos en parte, los problemas concernientes a cada uno de los tres nuevos gobiernos.

Este capítulo, es de especial trascendencia en la historia lojana. El 18 de noviembre de 1859, Loja y su provincia se declaran por *Decreto de Convocatoria expedido por el jefe Civil y Militar de la provincia* (Gallardo Moscoso, 1975: 46): Gobierno Autónomo Federal; siendo elegido Don Manuel Carrión Pinzano como Primer Jefe del nuevo Gobierno Independiente y seguidamente, con la firma del acta oficial el día 19 de noviembre de 1859 la provincia se disocia de la República.

Las fuentes no recogen claramente si la nueva estructura de gobierno logró en cierta forma poner en marcha algún proyecto de desarrollo económico y social en la provincia, ni tampoco qué tan alto fue el grado de aceptación del nuevo régimen por parte de la ciudadanía. Lo que sí se detalla en repetidas ocasiones es la apertura de nuevos colegios o la fusión de algunos de ellos.

Año y medio después de iniciada la Autonomía Federal –y una vez que el estado de cosas en el resto del país se normalizara medianamente–, ésta se disuelve y Loja y su provincia, pasan nuevamente a formar parte del territorio ecuatoriano. Lo que queda en los anales de la historia lojana a partir de este hecho, es su nombramiento como provincia del país y su reconocimiento como “Capital Cultural del Ecuador”¹⁰.

¹⁰ Ver Anexo 2

Esta distinción histórica tiene el agregado de apreciarla como “Loja, Ciudad dos veces Universitaria”, por lo que se hace necesario exponer brevemente el por qué de estos méritos:

En 1534, tuvo lugar la fundación española de la ciudad de Quito, que en la actualidad es la capital de la República del Ecuador, luego de tantos avatares, como relata Montero Carrión (2005:115)

Las autoridades religiosas fundan el primer colegio llamado “Seminario de San Luis”, en el año de 1602 [...] en 1704 se funda en Quito otro colegio de enseñanza secundaria y superior, el cual llevó el nombre de “Convictorio de San Fernando” puesto por los dominicos y patronazgo del Rey de España.

El primer colegio de enseñanza secundaria en la ciudad de Loja fue fundado el año de 1727. Pío Jaramillo Alvarado (1982: 218) anota:

...el primero y único colegio de enseñanza secundaria fue fundado en el año 1727, por los doctores José Fausto de la Cueva, Dean de la Catedral de Quito y el Presbítero don Francisco Rodríguez (lojanos de nacimiento) aclaración mía ...merced a la donación de 52.000 pesos, con esta cuantiosa suma de dinero, cuyo poder adquisitivo en esa época era enorme, se tuvo la suficiente para obtener la propiedad de las haciendas de La Toma, Alamala y Ucaranga, en el gran valle de Catamayo, inversión hecha con el propósito evidente de capitalizar la institución en forma permanente, para el sostenimiento del Colegio

22 años después de fundado el colegio a cargo de los jesuitas, con un donativo de don Miguel de Valdivieso y Fernández se funda una escuela anexa al colegio “San Bernardo” en que se privilegiaba la cátedra de Gramática Latina además de doctrina cristiana, lectura, escritura y principios de aritmética.

Asimismo, *“Loja tuvo la categoría de ciudad favorecida entre las contadas que gozaban en la colonia, el privilegio de tener escuela y colegio de primera calidad”*.
Ibídem pp.220

El primer colegio secundario y la primera escuela, reciben una nueva contribución y un gran impulso de Don Bernardo Valdivieso González de las Heras, quien dona las haciendas y estancias Casanga, Amaca, Sapotepamba, Asimingo y Zhuzhiguaico “para

que se eduquen con formalidad y temor de Dios a la niñez y juventud de esta ciudad”,
ibídem pp. 222

Posteriormente el colegio “San Bernardo” adquiere el nombre de “Bernardo Valdivieso González de las Heras” por decreto ejecutivo del Libertador Simón Bolívar, Presidente de la Gran Colombia; y, a partir de 1859 se crea la Facultad de Derecho anexo al colegio y que posteriormente se convertiría en la Universidad Nacional de Loja.

Condiciones suficientes para que el talento esclarecido de sus hijos diera lustre a su rectitud moral y cultural a toda prueba, contribuyendo a enriquecer con galardones de oro, el acervo cultural, científico, jurídico y político de Loja y de nuestra nacionalidad, destacándose presidentes de la República del Ecuador como Jerónimo Carrión, Isidro Ayora, Jamil Mahuad y Alfredo Palacio; además de grandes escritores, historiadores y científicos: Pablo Palacio, Clodoveo Jaramillo, Pío Jaramillo, Ángel Felicísimo Rojas, Benjamín Carrión Mora, Eduardo Mora Moreno, Pedro Víctor Falconí y cuantos más, sin olvidar al primer novelista ecuatoriano y de América del Sur, Miguel Riofrío con su obra “La Emancipada”.

II. Capítulo: Marco Práctico

Con el objetivo de establecer las características del castellano en Loja y su respectiva realización diastrática fue necesario realizar un análisis de campo, el mismo que se llevó a cabo, tomando como fuente algunas obras literarias, muy importante también, a través de entrevistas¹¹ con la colaboración de 30 personas¹², a continuación, se elaboró un estudio comparativo basado en las diferentes obras referentes al tema: español de América, español de la región de los Andes, en ciertos casos tomando como guía la norma de la gramática de la lengua española y desde luego también tomando como apoyo mi experiencia personal, dado que nací en Loja y buena parte de mi vida transcurrió allá.

Para dicho efecto, se dividió a los grupos atendiendo a los siguientes criterios:

- Nivel académico
- Edad en grupos: de 15 a 25 años, 26 a 40 años, 41 años en adelante y
- Género

Siendo diez personas las entrevistados por cada grupo, divididos en cinco mujeres y cinco hombres respectivamente. Además, se establecieron dos grupos de preguntas, planteadas de acuerdo a la edad de la persona entrevistada.

Las primeras dirigidas a las personas cuya edad comprende entre los 15 y 25 años:

1. ¿Qué opina sobre el desenvolvimiento de la selección ecuatoriana de fútbol en la última eliminatoria al mundial Sudáfrica 2010?
2. ¿Cree usted que algún equipo ecuatoriano puede llegar a conseguir todos los títulos internacionales que ha conseguido la Liga Deportiva Universitaria de Quito? Si/no ¿Por qué?
3. ¿Qué hace usted para colaborar en contra del calentamiento global?
4. ¿Qué opina usted sobre la comida típica lojana y cuál es su plato favorito?
5. ¿Cómo se festeja la Navidad en su familia?

¹¹ Es necesario agradecer la colaboración directa del Sr. Dr. Alonso Salcedo en la elaboración de las mismas. Dichas encuestas se encuentran grabadas en un CD que viene adjunto a este trabajo.

¹² Ver Anexo 3

Adicionalmente, el segundo grupo de preguntas fue destinado a aquellos cuya edad va de los 26 años en adelante:

1. ¿Cuál es su opinión sobre el lenguaje usado por el presidente Correa en sus apariciones públicas?
2. ¿Cuál es su opinión sobre la evaluación a los maestros lanzada por el actual gobierno?
3. ¿Qué opina sobre la nueva red de carreteras del Estado?
4. ¿Cómo se festeja la Navidad en su familia?

Ahora bien: ¿Por qué establecer dos grupos de preguntas? Pues bien, el interés de la juventud por temas políticos en Ecuador es bastante bajo, por no decir nulo, de ahí que se haya elegido una materia relacionada con el fútbol, puesto que éste levanta pasiones tanto en grandes como en pequeños, de esta manera, fue fácil conseguir respuestas medianamente *largas* y sobre todo espontáneas. Asimismo en los dos conjuntos la última interrogante tiene que ver con el aspecto cultural del país.

En cuanto al segundo grupo de encuestados, el tema político es muy marcado; obviamente, mientras mayor es la persona, mayor es el interés en el acontecer estatal.

No obstante, es necesario observar que a lo largo de este proceso, el nerviosismo que les producía el dictáfono, se traduce –en algunos casos– en respuestas un poco carentes de sentido crítico, pero desde luego, no se trata de valorar las mismas per se, sino el contenido lingüístico que éstas albergan, el cual nos brinda las claves del idioma tal como es usado día a día según los diferentes estratos.

2. Identidad Lingüística del Cantón Loja

En lo correspondiente a este tema es necesario tener siempre presente que algunos de los fenómenos fonéticos, morfológicos, sintácticos y léxicos analizados en este trabajo, se mezclan a menudo y que resulta difícil separarlos unos de otros, puesto que presentan caracteres comunes.

Por otra parte, la gramática prevé la corrección como su mundo operativo. Se dice que la gramática “*es la ciencia y el arte de hablar y escribir correctamente la lengua*”. Esto es, a la vez, el concepto y definición que sustenta todo el trabajo del quehacer de la gramática.

Desde esta óptica, ¿cuál es la realidad del hombre común, el hombre del pueblo?, y ¿cuál es la actitud del cientificista de la lengua? En el primer caso, el usuario de la lengua es espontáneo y hace brotar las palabras, de una manera casi gráfica, que expresa lo que ve y lo que siente, sin presiones de reglas o de normas establecidas. Se vuelcan vivamente su imaginación y su sentimiento. En el segundo caso, la lógica formal de la lengua y de quienes la manejan así, como puro instrumento de corrección, hace que castigue, limpie y burile la expresión, creación y re-creación popular.

Honrado se siente el lojano, de sus letras esmeradas, *puras, cultas, libres y ajenas* de lo *innecesario y defectuoso* de otros idiomas. De sus exponentes, solícitos en el estudio de lo que atañe a la propiedad del lenguaje y libres –en gran medida– del funesto empeño con que, a título de evolución se ha tendido a la liberación con un castellano cándido de lo exótico, suministrado por lo autóctono y por la presencia indiscriminada de los medios de comunicación masiva, en especial el teléfono celular y el internet, que robotiza, enajena y hace perder todo principio de identidad a las generaciones presentes al generalizarse el uso de un sinnúmero de términos extranjeros.

Mas, ¿en dónde me ubico para el análisis del presente trabajo? Debo asumir una posición, por hechos incompatibles, si por caminos que se chocan, entre las gentes con nombre como Benjamín Carrión, Pío Jaramillo Alvarado, Pablo Palacio, Ángel

Felicísimo Rojas, Manuel Agustín Aguirre, etc. –ya mencionados– y las gentes que construyen el suyo.

De ahí que sea necesario repetir que para lograr nuestro objetivo de caracterizar los rasgos lingüísticos del cantón Loja, nos valgamos de literatura, encuestas, diálogos espontáneos, experiencias propias, etc.

A continuación, tenemos algunos de los fenómenos más frecuentes.

2.1. Tipo Fonético

2.1.1. /b/

2.1.1.1. Relajación de /b/ antes de /s/

Cuando la /b/ va seguida de /s/ y de otra consonante se relaja y puede llegar a desaparecer (Aguirre, 2001: 14). En el habla lojana es frecuente oír [asol'uto] por absoluto.

2.1.1.2. Cambio de /b/ en /g/

En estratos pobres y marginados se acostumbra decir [agwu'elo] por abuelo.

2.1.2. /k/

2.1.2.1. Cambio de /k/ por /g/

Es frecuente en el habla poco esmerada se diga [agn'e] por acné.

2.1.2.2. Pérdida de /k/ ante /s/¹³

También es escuchable la pérdida de /k/ ante los fonemas /z/ o /s/ en algunas hablas descuidadas del populacho al decir [diresi'on] por dirección, [cosi'on] por cocción o [frisi'on] por fricción.

Por otro lado, al ser nuestra zona un área de *seseo*, se producen frecuentemente errores ortográficos debidos a la confluencia de una misma pronunciación, como /s/, de las grafías <s> y <c> (ante i y e) y <z>. Esta confusión ortográfica se presenta casi en todos los niveles de educación y sin distinción de edad.

Lo más grave es la falta de conocimiento y práctica errada en el uso del pronombre enclítico “se”, que casi siempre se escribe con <c>. Verbi gratia: *Realícece* por realícese, *comuníquece* por comuníquese, *revísece* por revísese, *escribíbase* por escríbase, *acordarce* por acordarse, etc.

2.1.3. /f/

2.1.3.1. Cambio de /f/ por /x/

En casos muy esporádicos de personas que viven en zonas periféricas de la ciudad de Loja se escucha [axu'era] por afuera.

¹³ Partimos del hecho de que en Ecuador /θ/ y /s/ constituyen un único fonema: la fricativa alveolar sorda /s/

2.1.3.2. Sustitución de <h> en /f/

En todos los niveles de preparación académico se escucha [retafi'la] por retahíla (como serie de muchas cosas que están, suceden o se mencionan por su orden. Diccionario de la RAE)

2.1.4. Sustitución de h por /g/

Este fonema también es sometido a *variaciones* en el habla vulgar (gente de los mercados, trabajadores de labores manuales, empleadas domésticas, que en su mayoría no terminaron la educación básica de diez años de estudio), se produce, a veces, la sustitución de h por /g/:

[gu'eso], [gu'ebo], [gu'ira], [kakagu'ete], [desgues'ar], [gu'eɫa].

Por hueso, huevo, huir, cacahuete, deshuesar, huella.

Adicionalmente, *h* es pronunciada de forma aspirada o como una <j> suave en palabras de origen extranjero, sobre todo del inglés: [xauai] por Hawai, [xilari] por Hillary.

2.1.5. Distinción fonética entre /ɲ/ y /j/

Es ampliamente conocido que dentro de casi la totalidad de la comunidad hispanohablante, el fenómeno denominado yeísmo está ampliamente extendido, el cual, impide la distinción fonética entre los grafemas <ll> y <y>, equivalentes a los fonemas /ɲ/ y /j/ respectivamente. Atendiendo a este fenómeno, palabras tales como caballo pasa a ser [kab'ajo], cabello pasa a ser [kab'ejo], llave pasa a ser [jabe], etc.

Existen, sin embargo, varias zonas a lo largo de Hispanoamérica y en zonas rurales de España donde esta distinción subsiste. (Hualde; et al, 2002: 78)

De aquellas regiones hispanoamericanas –en las que de acuerdo a Boyd-Bowman– el lleísmo todavía es empleado, tenemos: “*Paraguay con las prolongaciones guaraníicas en la Argentina, Chile (menos el centro y Chiloé), y las tierras altas del viejo imperio incaico: Bolivia, Ecuador, Perú y Colombia [...] y Orizaba (México)*”.

Sin embargo, no es del todo seguro que tal distinción fonética entre /ɺ/ y /j/ persista en todos y cada uno de los lugares antes mencionados, puesto que los estudios sobre la materia no son precisamente recientes, el artículo publicado por Boyd-Bowman data de 1952. No obstante, sí es un hecho que ciertas áreas de los Andes colombianos, bolivianos, peruanos y ecuatorianos son aún lleístas (Hualde; et al, 2002: 78) y que el cantón Loja es una de aquellas zonas en las que la deslateralización del fonema /ɺ/ no ha tenido del todo lugar; esto según lo constatado en las entrevistas, aunque se observa, que de acuerdo a la edad, puedan haber variaciones y que efectivamente, según se menciona en varias fuentes, *el lleísmo está en franco retroceso*. (Hualde; et al, 2002: 78)

Así por ejemplo en los académicos mayores de 41 años la diferenciación es clara:

Él [el Presidente Correa] siempre utiliza un lenguaje acorde a esa situación social y económica de aquellos [ake'łos] que están escuchándole.

La evaluación tenía que haber sido al currículo, a los contenidos, al sistema de evaluación, a la infraestructura física de los colegios, a la malla [ma'la] curricular [...]

[...] Una necesidad imperiosa que por décadas se ha deseado, pero que ya [ja] ha sido integrada dentro de los convenios en espacial el plan de paz con el Perú.

De igual forma ocurre en las mujeres de edad comprendida entre los 26 y 40 años:

[...] A muchos les ha tocado ir de patitas a la calle [ka'le], otros tantos se han resabiado, bueno todo ha pasado, pero como proyecto [proje'kto], como inversión que se está haciendo [...] hemos podido disfrutar.

[...] Ocasiones en que se expresa muy bien, en otras no estoy de acuerdo, pero en la mayoría [majori'a] son buenas expresiones.

Con respecto a este fenómeno, los autores Greet Cotton y Sharp aseguran que en aquellos lugares donde se da la distinción fonética entre /ɺ/ y /j/ existe ésta en todos los niveles sociales (1988: 179).

Este es un enunciado que podría ser considerado como verdadero en nuestro caso, no obstante, según se ha mencionado anteriormente, existen ciertas tendencias que apuntan

a que no es un criterio que se cumple de acuerdo a la edad, puesto que lo recogido en las entre los jóvenes de 15 a 25 años, demuestra únicamente el uso de /j/:

A pesar de que la Liga a tenido muchos títulos, otro equipo también puede llegar [jegar'] a ser como ellos [ejos], no solo la Liga de Quito puede dejar en alto el nombre del Ecuador.

Ayudo [aju'do] a reciclar las cosas, pongo las cosas en su lugar también hago que mi mamá siempre compre plantas.

No pudimos llegar [jegar'] al mundial [de fútbol] pero se hicieron muy bien las cosas

Lo primero que hago es guardarla [la basura] en el bolsillo [βolsi'jo] para después ponerla en el basurero.

2.1.6. /m/

2.1.6.1. Cambio de /m/ por /n/

En la pronunciación de este fonema bilabial nasal sonoro, encontramos – particularmente en Loja y sin distinción de edad ni de nivel cultural– que se producen ciertos tipos de cerramientos consonánticos, concretamente, pronunciar la /n/ por /m/, en los siguientes y muchos casos más: ['albunes] por álbumes. O el cierre de /m/ por /n/ en las desinencias verbales de la primera persona del plural, cuando forman una palabra esdrújula: [est'abanos] por estábamos, [xug'abanos] por jugábamos, [bail'abanos] por bailábamos, [estudi'abanos] por estudiábamos, [cant'abanos] por cantábamos, [enkontr'abanos] por encontrábamos.

2.1.6.2. Oclusión de /m/ en /b/

De igual manera en sectores de hablantes que no cuentan con educación (si se presenta el proceso de enseñanza-aprendizaje, a duras penas llegan al Primer Nivel de

Educación Básica) confunden la /m/ en una especie de /b/ cuando el inmediato fonema es /n/, por lo tanto tenemos expresiones de esta naturaleza:

[al'ubno] por alumno, [abn'esia] por amnesia, [abnist'ia] por amnistía, [kal'ubnia] por calumnia, [kol'ubna] por columna, ['ibno] por himno, [ind'ebne] indemne, [sol'ebme] por solemne.

Por igual, en los mismos extractos sociales mencionados, pronuncian indebidamente, palabras que contienen la raíz latina *omnis*: [obnipot'ente] por omnipotente, [obnipres'ente] por omnipresente, [obnisi'entes] por omnisciente, etc.

2.1.7. Palatización de /n/ en /ɲ/

No como un hecho aislado sino como expresiones generalizadas se escucha decir por ejemplo [taʃ'ɲa] por tarrina, esto es, que a más de arrastrar ruidosamente la letra dígrafo o fonema doble /rr/, a la /n/ la convierten en /ɲ/.

2.1.8. /p/

En posición final de sílaba, seguida de c, s o t, se mantiene en el habla esmerada, pero en el habla corriente su pronunciación es más relajada, llegando a semejarse a la de una /b/ fricativa más o menos ensordecida: [konsebsi'on], por concepción, [k'aʔsula] por cápsula, [adobʔar] por adoptar....” (Aguirre 2001: 19)

2.1.8.1. Pérdida de /p/

Por otro lado, cuando la oclusiva bilabial /p/ va seguida de la alveolar fricativa /s/, en algunos sectores de la población lojana, puede llegar a perderse: [ekl'ise] por eclipse, [aut'osia] por autopsia. También es muy generalizado en el habla popular escuchar [seti'embre] por septiembre.

2.1.9. Pronunciación de vibrantes /r/ y /rr/ como asibiladas fricativas

A lo largo y ancho de la sierra ecuatoriana se presenta el mismo fenómeno en todos los estratos sociales, aunque si bien es cierto con pequeñas variaciones. Es común el asibilamiento de /r/ y /rr/ cuando se encuentran en posición intervocálica, más aún, a lo largo de la región interandina de la república la /r/ se asibila después de la oclusiva /t/, produciendo un sonido parecido a /č/, de tal modo que la palabra trato ['trato] se escucha como ['tčato], el mismo tipo de realización se aprecia cuando /r/ se encuentra al final de palabra, así podemos comprobar, por lo menos en parte, lo postulado por Greet Cotton y Sharp (1988: 179). Sin embargo, todo serrano es conciente de que dicho asibilamiento puede ser *más fuerte* o *más suave* dependiendo del estrato social bajo, medio o alto respectivo del hablante, así por ejemplo /r/ y /rr/ pueden sonar como /č/, /ř/ o /ř̃/, más nunca como una vibrante simple.

Loja no representa una excepción en cuanto al asibilamiento de /r/ y /rr/ intervocálicas, pero por el contrario, /r/ después de /t/ es una vibrante simple, el fonema /rr/ se conserva como vibrante múltiple. Lo que caracteriza al lojano, además, es el uso asibilado de /r/ cuando esta se encuentra al inicio de palabra, de tal manera que el vocablo ratón [ra'ton], se oye [řa'ton]. No obstante, dicha realización no tiene nada que ver con cultura, edad, género o estrato social, se trata más bien de una pronunciación arbitraria de dicho fonema, según hemos podido comprobar en varias de las entrevistas efectuadas.

Una hablante culta con título universitario diría:

Primeramente [pri'meramente] *a mi me gusta escucharlo* [esku'tʃarlo] *al Presidente* [presi'dente] *Rafael* [řafa'eɫ] *Correa* [korrea], *hay ocasiones en las que se expresa* [eks'presa] *muy bien, pero en otras* ['otras] *no estoy de acuerdo* [a'kuerdo], *pero la mayoría* [majo'ria] *son buenas expresiones* [eyspre'siones].

Lo mismo ocurre con una estudiante de secundaria:

Mi opinión al respecto [respekto] *al lenguaje que utiliza para las personas que tenemos preparación y para todo el Ecuador, no es un lenguaje tan adecuado*

por cuanto existen [...] burlas grotescas con respecto [řespekto] a ciertas personas y todas las personas en general, sin distinción de raza [řasa], de color, ni de preparación educativa, merecemos respeto [řespeto].

Veamos lo que ocurre con los hablantes de escasa cultura:

[...] Sí ha hecho bastante el gobierno [go'bierno], las carreteras [kače'teras] por decir a Cuenca es muy buena, a la costa igual muy buena, a Zamora [...]

[...] La paso en familia muy bonito, aquí nos retratamos [rretra'tamos] [...] y los regalos [rre'galos] que no faltan, aunque sean pobremente pero allí su regalito [rregalito], también tenemos la posibilidad de comer [comer] regular [rregular] un pavito [...]

Como se ha mencionado antes, el asibilamiento de /r/ y /rr/ en Loja es arbitrario y esto lo podemos observar en las opiniones de las personas entrevistadas, género, edad, nivel académico, etc. no son aspectos determinantes en cuanto a la pronunciación de dichos fonemas.

Cabe, no obstante, señalar que aquella /r/ o /rr/ “rasgada” no es bien vista, suscita críticas, algunas veces incluso rechazo, de ahí que, tal vez sea plausible decir que aquel asibilamiento *alternado* sea producto algunas veces de una realización consciente del fonema, en donde /r/ es una vibrante simple y algunas otras –en su gran mayoría– una realización inconsciente de /r/ y /rr/ dando como resultado /č/ o /ř/.

Además, en la gente joven culta, se distingue una asibilación del fonema /r/ en variantes sorda /ɾ/ y sonora /r̃/. Sorda cuando el fonema /r/ va precedido de la plosiva /p/ o en algunos casos de vocal y sonora, como en los casos anteriores:

Si todos los equipos se proponen [pro'ponen] y hacen una estrategia [estra'texia] nueva y se plantean nuevos proyectos [projektos] se podría llegar a traer nuevas copas internacionales acá al país.

2.1.10. /s/

Presencia de seseo. Es decir, el fonema /θ/ representado por <c> antes de *i* y *e* y por <z> se pronuncia como /s/. Así tenemos: *serésa*, *siérto*, *sapáto*, por cereza, cierto, zapato.

Generalizado en la gente inculta es el cambio de /r/ por /s/ en la palabra sorpresa, pronunciándola como *sospresa*.

2.1.11. /t/

En nuestro medio geográfico sí se presentan algunas particularidades en la pronunciación del fonema /t/ en posición final silábica y especialmente si esta es átona o inacentuada, en la pronunciación corriente, la /t/ suena como una /d/ fricativa: *adlas*, *ridmo*, *admósfera*, *ednología*. Por atlas, ritmo, atmósfera, etnología.

2.1.12. /v/

No existe en la lengua española actual diferencia alguna en la pronunciación de las grafías <v> y . Ambas representan hoy el fonema bilabial sonoro /b/ con sus dos realizaciones. En todo caso, cuando de escribir se trata, se cometen errores ortográficos, al confundir /v/ por /b/ o viceversa.

2.1.13. /w/

La /w/ se pronuncia como *u* en la mayoría de los casos, sobre todo en vocablos de origen inglés que conservan esta grafía: [uiski] whisky, [xauaiano] hawaiano, [niuton] newton.

En cuanto al primero, La Real Academia de la Lengua Española *RAE* ha sugerido finalmente que, el préstamo fonético *whisky*, se escriba como güisqui.

2.1.14. /ʎs/ o /ks/

La /ʎs/ o /ks/ lojana, no difiere particularmente de la del resto del mundo hispanohablante. Aguirre recoge que en posición intervocálica o en final de palabra, representa la suma de dos fonemas: /k/ + /s/ (en pronunciación enfática) o /g/ + /s/ (en pronunciación más relajada). Por ejemplo: [eks'amen] o [egs'amen] para examen, [eksib'ir] o [egsib'ir] para exhibir, [rel'aks] o [rel'ags] para relax. Continúa además recomendando que debe evitarse el vulgarismo de pronunciar la <x> intervocálica como simple /s/ como en ['esito] por éxito o [es'amen] por examen. (Aguirre, 2001: 51)

El habla culta, al igual que la inculta, admite la pronunciación como /s/ de la /ks/ intervocálica en determinadas palabras: [ausilio] por auxilio, [es'akto] por exacto, [egs'amenes] por exámenes, [estr'ajo] por extraño, [espon'er] por exponer, [espres'ar] por expresar, [esprim'ir] por exprimir, [esplan'ada] por explanada, [esplot'ar] por explotar.

2.1.15. Vocales

2.1.15.1. Vocal e: Cierre de e en i

En el habla popular del cantón y la ciudad de Loja, se aprecia un muy extendido cierre de la vocal /e/ en /i/. Así tenemos:

Golpié por golpeé, *telefonié* por telefoneé, *línia* por línea, *alíniense* por alinéense, *hojiar* por hojear, *rasquetiar* por rasquetear. En definitiva, todos los verbos que cuentan con terminación *-ear*.

De igual manera este cierre se produce de modo sistemático ante otra vocal abierta, convirtiendo en diptongos combinaciones vocálicas que son hiatos en el español estándar:

Pior por peor, *tiatro* por teatro, *Biatriz* por Beatriz, *rialmente* por realmente, *alviolo* por alveolo y muchos otros más.

2.1.15.2. Vocal *i*

2.1.15.2.1. Vocales contiguas *ie*

Fausto Aguirre, en su *Diccionario Normativo de Dudas* pp. 29 nos participa que el grupo *hi* en posición inicial de palabra, seguido de vocal *e*, formando con esta sílaba acentuada, se articula normalmente como el fonema palatal sonoro /j/, salvo detrás de palabra que termina en vocal, en que la pronunciación oscila entre [i'e] y [je]. Es normal que palabras como *hierro*, *hielo*, *hierba*, *hiedra* se pronuncien [j'erro], [j'elo], [jer'ba], [jedra]. Dichas realizaciones, tan comunes en la lengua castellana, están recogidas por la Real Academia de la Lengua Española como expresiones vulgares.

2.1.15.2.2. Disimilación de *i*

Este fenómeno se registra en el habla diaria inculta: [amone'ako] por amoniaco, [austre'ako] por austríaco, [karde'ako] por cardíaco, [olimpe'ada] por olimpiada, [pere'odo] período, [pere'odiko] por periódico, [police'ako] por policiaco.

2.1.15.2.3. Apertura vocálica de /i/ por /e/

Tal es el uso extendido del adjetivo *comelón* por comilón, que ha sido recogido por la RAE como estándar, no sólo en Ecuador, sino también en América Central, Colombia, Cuba, México y Venezuela.

Esta apertura vocálica de la que hablamos se presenta asimismo en ciertos sustantivos que teniendo el diptongo “ue”, lo mantienen al ser expresados en forma de acción, así tenemos:

Puertazo, *espuelazo*, por *portazo* y *espolazo* (que pierde terreno ante *espolada*) respectivamente.

2.1.15.3. Vocal *o*

2.1.15.3.1. Cierre de *o* en *u*

En la pronunciación rústica y vulgar e inclusive en sectores amplios de gente culta, se escucha con frecuencia el cierre de la /o/ átona en /u/. Así tenemos: [kul'umpio] por columpio, [λubiendo] por lloviendo.

2.1.15.3.2. Diptongación de *oa* por *ua*

También es propio del habla vulgar y de estratos relativamente cultos, el cierre de la *o* en *u* ante otra vocal abierta, lo que convierte en diptongo combinaciones vocálicas que son hiatos en nuestro español: [almu'ada] por almohada, [tuaλa] toalla, [ku'ete] por cohete.

2.1.15.3.3. Desonorización vocálica, especialmente cuando está entre oclusiva y sibilante

Just as in Mexico, in the Andean highlands of Colombia, Ecuador, Peru, and Bolivia, vowels tend to be relaxed, devoiced, and even lost, particularly when in contact with a sibilant [...]

Vowels may also be lost if unaccented and syllable-final before a pause where even a whole syllable may be deleted [...] (Greet Cotton; Sharp, 1988:182-183)

No se podría recoger con mayor exactitud este fenómeno, el cual, como ya se menciona, es muy característico de la sierra y no sólo en Loja o Ecuador sino en varios países de los Andes e incluso en México. En nuestro cantón, la primera parte de la cita se cumple en todas las esferas sociales, tanto en cultos como en incultos, aunque, si bien es cierto, no es muy común en la gente joven culta. En cuanto a la segunda parte, la pérdida de sílabas enteras es típica de la gente inculta o que cuenta con poca o nula educación. De tal forma que tenemos un sinnúmero de ejemplos en los que podemos apreciar este tipo de realización:

[^o'sukr̥s] (antigua moneda ecuatoriana) por sueres

[^a'gr̥ss] por gracias

[^o'fots] por fotos

[ˈpɑ̃ns̃] por panes
 [ˈgols̃] por goles
 [ˈpoks̃] por pocos

Todo lo antes descrito puede observarse asimismo en las entrevistas.

Una estudiante de 21 años de edad opina:

[...] Artísimas cosas, en Canadá que vivo yo [...] reciclo el agua, siempre soy consciente, trato de mantenerla cerrada y usar lo menos posible, para ir a hacer las compras uso las bolsitas reusables, trato de usar en lo mínimo el carro también y también estoy pensando en proyectos de construcciones de casas [...]

En su caso no existe en absoluto, ni ensordecimiento de vocal, ni pérdida de ésta en general.

El mismo resultado se presenta en otro estudiante quien cuenta también con 21 años de edad:

Tal vez Barcelona porque ha tenido una gran trayectoria y ha sido finalista también en dos ocasiones.

No así en el grupo que comprende hombres y mujeres que van de los 41 años en adelante, tanto cultos, como gente de vereda:

En la casa con mi familia, sin mayor alboroto de regalos [ʁeˈgals̃] ni de festejos [fesˈtɛxs̃].

Tengo siete hijos [ˈiːxs̃], tengo 11 nietos [ˈniets̃], entonces [enˈtonss̃] la paso en familia muy bonito [...] nos retratamos [retraˈtams̃] y los regalos que no faltan [...]

2.2. Tipo Morfológico

La gran mayoría de las formas que presento en este apartado, son resultado de diálogos informales realizados con personas de diferentes estratos sociales y asimismo, fruto de mis propias experiencias.

2.2.1. Género y Número

El género de algunos nombres sustantivos no corresponde con aquel asignado por la Real Academia de la Lengua Española. En algunos otros casos, ocurre lo mismo con el número.

2.2.1.1. Género

Uno de los ejemplos clásicos dentro de este apartado, es el empleo generalizado de *pijama* como nombre sustantivo femenino, siendo recogido como masculino por el DRAE. Se especifica, no obstante, que en algunos lugares de América se usa como femenino. Ecuador sería uno de estos lugares. Lo mismo ocurre con *sartén* aunque en sentido contrario, la mayoría de las personas lo identifica como sustantivo masculino, siendo femenino. De igual manera, en este caso se señala que se usa como femenino en muchísimos lugares de España y América.

Por otro lado, parece haber una gran confusión o falta de conocimiento de aquella regla gramatical que sostiene: cuando un sustantivo femenino inicia con *a-* o *ha-* acentuada o tónica y siempre y cuando la *h* no represente ningún sonido, lleva éste el artículo *el*. (Nueva Gramática de la Lengua Española, 2009: 1033)

Así tenemos por ejemplo:

La agua por el agua

La hacha por el hacha

La águila por el águila

La alma por el alma.

La hada por el hada

En donde el empleo de *la* es rechazado por el castellano actual. Ibídem

Otros ejemplos difieren claramente del género asignado por el DRAE pero que coinciden en sus usos con ciertas regiones de los Andes sobre todo en Colombia. (Greet Cotton; Sharp, 1988:182-183)

La pus por el pus

El chinche por la chinche

El variz por la variz

En cuanto al *género epiceno* de ciertos animales, podemos decir, que no siempre se usa la misma terminación para designar a los dos géneros animales, sino que, algunas veces se emplea la forma femenina para designar a la hembra: la tigre, la gusana, la lora, la elefanta, la rinoceronta, la tumulla.

2.2.1.2. Número

No queremos caer en redundancias y hablar constantemente de lo *correcto* o *incorrecto* dentro del uso de una lengua, en este caso, claro está, del castellano lojano. Procuramos nada más, a lo largo del presente trabajo, exponer las diferentes realizaciones, expresiones, etc. y contrastarlas con aquello que se recomienda desde el punto de vista culto y estandarizado en el conjunto de normas que *regulan* el español.

Dentro de este apartado se presentan una vez más ciertas *variaciones*, un ejemplo de ello es la pérdida de la -s en nombres compuestos como:

Paragua por paraguas

Pararrayo por pararrayos

Sacapunta por sacapuntas

Cortapluma por cortaplumas

Según consta en nuestra gramática, el plural se forma añadiendo -s a los nombres terminados en -á, -é, -ó tónicas. En este sentido, se señala como vituperable expresar el plural de *café* como *cafeses* en lugar de *cafés* y que su empleo está restringido al habla popular. (Nueva gramática de la Lengua Española, 2009: 131)

En Loja sin embargo, frecuentemente se escucha emplear la forma no recomendable *cafeses*, incluso en personas con un alto nivel académico; otras formas no recomendables que se escuchan cotidianamente son: *papases* y *capilices*.

Los préstamos de otras lenguas conservan en su mayoría el plural que les corresponde en su lengua original y no aquel que obedece a la morfología del español:

Clubs (aunque esta variante también se acepta como válida), *fans*, *eslogans*, *escaners*, *posters*, *gansters*, *lasers*, *trailers*, etc. Los cuales, al terminar en consonante en número singular, deberían construir el plural añadiendo -es.

Curiosamente, ocurre todo lo contrario con *man* –voz usada a diario en el lenguaje coloquial juvenil de Loja y el resto del país– cuyo plural viene siendo construido como *manes*, según sugiere la regla anotada anteriormente. La RAE sin embargo, recomienda que se exprese su plural: *men* como en inglés, puesto que se trata de un *extranjerismo crudo* y éstos obedecen a las reglas del idioma del que proceden (Ibídem pp. 145): *bodys*, *currys*, *ferrys*, *rallys*, *sexys*; son otros de los préstamos que no siguen las pautas de su plural original.

2.2.2. Pronombres

2.2.2.1. Voseo

Sobre el voseo –al cual Páez (1981: 10) define como el “uso sistemático del pronombre vos (y sus correspondientes formas verbales) en el tratamiento de la segunda persona singular”– se han escrito muchísimas páginas, sin embargo, como anota Lipski (1996:

267) sus esquemas en el Ecuador “*son diferentes de los que se emplean en el Cono Sur y Centroamérica*”. Las formas verbales que lo acompañan corresponden a *tú*:

Como no te va a querer, si *vos eres* linda.

Oye, *vos manejas* como loco

Cuando *vos haces* el café te queda riquísimo.

Moreno (2001: 170 y ss.) resalta que el voseo en el Ecuador se presenta en zonas en las que el uso es predominante: partes de la sierra; *muy* generalizado: en el norte; *algo* generalizado: en la sierra; *menos* generalizado: en el sur. Esto da la idea de que prácticamente en todo el territorio se extiende dicho fenómeno y en cierto modo es así. Lipski subraya que en la costa del país, el empleo del voseo es visto como algo de muy mal gusto, especialmente, entre la clase alta, lo cual es cierto puesto que dice mucho del nivel sociocultural del hablante, ya lo menciona Moreno (2001:171): “*son los campesinos y negros quienes vosean, esporádicamente, en la costa del Ecuador*”. En cuanto a la sierra, en palabras de Lipski, “*tú solo lo usan en las tierras altas los hablantes urbanos cultos*”.

En Loja el empleo exclusivo de *vos* es propio del habla inculta; mientras que *vos* y *tú* se alternan en el estrato social alto, no obstante, *vos* queda reservado para un trato más íntimo, familiar y de confianza. En los jóvenes estudiantes y gente con alto nivel académico, *tú* suele ser más espontáneo. Aunque en ocasiones muy esporádicas, en gente mayor, independientemente de su estrato social, se puede escuchar: *Vos sois + adjetivo*

2.2.2.2. Ausencia de *vosotros*

Destacan dentro de los pronombres personales la falta de la segunda persona del plural: *vosotros*, el cual es reemplazado por el pronombre *ustedes* y su respectiva conjugación verbal. En relación a este punto:

[...] una de las peculiaridades distintivas del español americano [...] quizá como única que efectivamente comprenda a todos los hablantes de cualquier región, es la ausencia del pronombre *vosotros*, que se ve sustituido, en toda situación por *ustedes*.

[...] Es probable que la eliminación de *vosotros* haya contribuido a un reajuste en lo concerniente a pronombres posesivos. Como el español americano carece de las formas *vuestro* (*a*) (*s*), el posesivo *su*, *suyo* (*a*) (*s*) se convierte en polisémico, pues se refiere tanto a *él*, *ella*, *ello*, *ellos* (*as*), cuanto a *ustedes* (*es*). (Moreno, 2001: 165)

Así, nuestro equivalente de *vosotros coméis* es *ustedes comen*. O en lugar de este libro es *vuestro*, decimos este libro es *suyo* o el libro es *de usted*. Al respecto menciona Moreno (2001: 165 y ss.) en palabras de Lapesa (1984: 583):

[...] frecuente uso de *de usted* en lugar de *su* (“estuvo en casa *de usted*”), ya que así se elimina la anfibología que produce, en el español americano, el *su* de “estuvo en *su casa*” (*de él* o *de usted*).

Interesante es, vale observar, que para el imperativo de la segunda persona del plural se usan en cuanto a temas religiosos se refiere, las formas verbales correspondientes a *vosotros*. Una amiga publicó lo siguiente en su sitio web: ‘*A mis hermanos de la 3era Comunidad de la Pradera, a los amigos, rezad por mi esposo que el 13 de junio, le hacen una cirugía de cadera, para que podamos entrar en la voluntad de Dios, gracias...*’.

2.2.3. Verbos

Dentro de los fenómenos morfológicos verbales resaltan algunos barbarismos a menudo caracterizados, predominantemente, por la fijación de elementos protéticos a los infinitivos de ciertos verbos:

- *Abajar* por bajar
- *Rempujar* por empujar
- *Amagullar* por magullar
- *Dentrar* por entrar. Este y los ejemplos anteriores son expresiones propias de hablantes con baja o nula conciencia lingüística

- *Amarcar* por *marcar*. Pero no en el sentido de “señalar con signos distintivos” como lo define el DRAE, sino con el significado lojano de “tomar en brazos”. Por ejemplo: *Dame marcando la guagua*, o como lo diría un hablante inculto: *dame amarcando la guagua*, que vendría a ser: ‘¿Puedes tomar en brazos al bebé?’

La flexión verbal también se ve afectada en algunos casos concretos como son:

- *Lluyendo* o *lluvió* por *lloviendo* o *llovió*
- El punto 3.1.14.1. en cuanto a los verbos con la terminación *-ear*.
- *Sale* por ‘sal’.
- *Pone*, por ‘pon’. Este ejemplo y el anterior se usan para el modo imperativo de segunda persona del singular 2.P.S.
- Verbos con la terminación *-iar* presentan la desinencia *-ees*, *-ee* para la 2.P.S y 3.P.S. respectivamente, en el modo subjuntivo e imperativo. Ejemplos concretos son *cambiar* y *copiar*: *cambea el billete para darle el vuelto a la señora*, es decir, ‘cambia el billete para darle el vuelto a la señora’. *No le copees el deber a la María*, es decir, ‘no le copies el deber a María’.
- Adición de *-s* a la desinencia de la 2.P.S. en tiempo pretérito perfecto simple: *¿Si comistes todo?*. *¿No me hicistes el favor que te pedí?*. *¡Oye, te fuistes con tus amigos y vinistes chumadísimo!*.

De acuerdo a nuestras observaciones, dicho fenómeno se presenta en todas las esferas, excepto en la gente joven y culta.

2.2.4. Metátesis

Con bastante regularidad se escucha, a cualquier hablante a cualquier nivel, un cambio en el orden de alguna de las letras de una palabra.

Náide, por ‘nadie’. *Murciégalo*, por ‘murciélago’. *Cabrestillo*, por ‘cabestrillo’. *Amígdalas*, por ‘amígdalas’. *Madgalena*, por ‘Magdalena’. *Archipiégalo*, por ‘archipiélago’. *Luciégana*, por ‘luciérnaga’. *Impremiable*, por ‘impermeable’.

Prespectiva, por ‘perspectiva’. *Pusilámine*, por ‘pusilánime’. *Polvadera*, por ‘polvareda’: *En verano es terrible la polvadera que producen los carros.*

2.2.5. Metaplasmo

Se presentan los clásicos apócopes y aféresis del castellano latinoamericano: *pa’* por ‘para’ y ‘cá’ por ‘acá’. *Muchacho, vente pa’cá*; es decir, ‘muchacho, ven para acá’. *Oite, hazte pa’llasito*; es decir, ‘oye, siéntate más allá’. *Pa’rriba nos vamos a aguaitar a las vacas*, es decir, ‘nos vamos para arriba a...’

Se presentan también apócopes que son rechazados por la norma castellana, como es el caso de adjetivos femeninos que sufren la pérdida de *-a* cuando se encuentran antes de un nombre femenino (Toscano Mateus, 1953: 175-178, en Greet Cotton; Sharp, 1988: 193). *Es la primer victoria de este tipo para este equipo. Es la tercer vez que te digo lo mismo.*

2.2.6. Abuso de hipocorísticos y diminutivos

Es sobre todo una característica del hablar serrano ecuatoriano que demuestra “*afecto*” o “*timidez*” (Cordero de Espinoza 2004: 458). En Loja, parece ser que en el lenguaje coloquial cualquier tipo de palabra es susceptible de ser expresada con diminutivos, ya sean nombres propios, hipocorísticos de nombres propios de persona, adjetivos, adverbios incluso los artículos, pronombres y numerales. Si bien es cierto, mientras más exagerado su uso, mayor la inferioridad del hablante.

Lojita, por Loja

Luchito, Pepito, Marujita, Chabelita; por Lucho (Luis), Pepe (José), Maruja (María), Chabela (Isabel)

Motesito, por mote (variedad de maíz)

Platanito, por plátano

Unito, dositos, tresitos, cuatrito...; por uno, dos, tres, cuatro...

Estite, estita; por este, esta

Ellita, ustedsito; por ella, usted

Ahorita, por ahora

Doctorcito, Licenciadita; por Doctor, Licenciada

Pero como afirma Cordero de Espinoza (Ibídem): [...] Es raro, sin embargo, en Ecuador, en el habla coloquial, el uso de formas verbales de diminutivo, como callandito, caminandito, cantandito. [...]

Los diminutivos, en todo el país en general, se construyen predominantemente agregando el sufijo *-ito*, tal como vemos en los ejemplos anteriores, otros diminutivos con las terminaciones *-illo*, *-ico*, *-uelo* son muy poco usados (Ibídem).

2.2.7. Aumentativos. Superlativos

Estos se forman agregando el sufijo *-ón*, *-azo*, *-ote* y las formas femeninas correspondientes (Ibídem). Algunas veces sumamos dos sufijos aumentativos seguidos: *Cabezón*, *cabezónazo*, *cabezónote*.

Por otra parte, para formar superlativos, muchas veces son añadidos *-azo*, *-ote* y *-otote*. Como en: *grandazo*, *grandote*, *grandotote* o *feazo*, *feote*, *feotote*. (Greet Cotton; Sharp 1988: 193). También es una realidad lojana lo siguiente:

Two common prefixes also form superlatives, *re-* and *requete-* [...] In the highlands there is a third way to express the superlative: reduplication of the adjective (*bueno* *bueno* and *ocioso* *ocioso*) [...] (Ibídem)

Tenemos por ejemplo:

Ese man es requete bruto. Requete buena estuvo la reunión. Ella es requete odiosa.

Ese chico es rebuena gente. La Madre Teresa era una monja recaritativa. Esa man está rebuenota.

La sopa estaba salada salada. Era malo malo el pobre hombre. Simón Bolívar murió pobre pobre. Ese amiguito mío vive lejos lejos. El viejo es avaro avaro.

2.2.8. Adjetivos como adverbios

Otro de los rasgos característicos del hablar lojano (y quizá del ecuatoriano en común), es el empleo de adjetivos como adverbios, sobre todo cuando hacemos uso espontáneo de la palabra de forma oral:

La Chelita cocina tan bueno, oye. Que lindo que se viste usted. Come pronto. La Eva camina rápido siempre. Te mueves muy ágil. Pinta ligero que ya nos vamos. ¡Trabaja dúctil María!. Espérate que me baño violento y de ahí nos vamos a desayunar.

2.3. Tipo Sintáctico

Puesto que no es fácil establecer un límite nítido, muchas de las formas sintácticas anotadas a continuación, podrían también ser incluídas dentro de morfología o fonética.

2.3.1. Estilo perifrástico al hablar

2.3.1.1. Perífrasis verbales modales de obligación

Una de las parífrasis verbales, quizá la única empleada para expresar obligación, es la que sigue la fórmula *tener que* + infinitivo, cuyo verbo en infinitivo suele ser muchas veces *tener*, lo cual suena un poco ambiguo, incluso cacofónico: *tenemos que tener la capacidad suficiente para enfrentarnos a las adversidades. Tenemos que tener claro lo que quiere la ciudadanía.*

2.3.1.2. Perífrasis verbales factitivas

De igual manera, el verbo hacer sigue el patrón: *hacer* + infinitivo. Pero tal como ocurre en el ejemplo anterior, el verbo en infinitivo es el mismo que está conjugado anteriormente, de tal forma que resultan construcciones como la siguiente: *me hacen hacer trabajos indebidamente. Me haces hacer tonteras todo el tiempo*

2.3.1.3. Perífrasis verbales imperativas

He decidido calificar como tal, la construcción verbal *dar* + gerundio, muy usada en Loja y el resto de la sierra ecuatoriana, como fórmula imperativa *educada* o *delicada*; la misma, que es calificada por muchos estudiosos como un reflejo del sustrato quichua en el español andino, puesto que su estructura obedece a las de dicho idioma.

Lipski comenta la respecto:

Habitual en todas las tierras altas del Ecuador es el uso de *dar* + gerundio como imperativo, lo que posiblemente sea un calco de estructuras quechuas (Albor, 1973; Rodríguez Castelo, 1975; Toscano Mateus, 1953: 285) en (Lipski 1996: 269-270)

Greet Cotton y Sharp (1988: 185) coinciden con Lipski en este enunciado:

For example, an outstanding difference is the Andean structure of a verb used as an auxiliary, plus a present participle, as in the very common *dar* + *-ndo*.

Yo y mis hermanos le damos vendiendo... = ‘*Yo y mis hermanos le vendemos...*’ (Escobar 1976: 74; Flórez 1963: 17; Toscano Mateus 1953: 266; Zamora, Vicente 1979: 435) en (Greet Cotton; Sharp 1988: 185)

Otros ejemplos: Dame pasando aquel libro que está en el escritorio. Dame prendiendo la luz que ya es de noche. Como buen amigo, dame rodeando la casa, es decir ‘como buen amigo, vigila la casa’. Deme pasando unas cuatro copas, es decir, ‘páseme cuatro copas’.

Es necesario, sin embargo, tener siempre presente, que todos los escritos al respecto se basan sin excepción alguna, en el único estudio verdaderamente amplio y profundo del español de la zona, realizado en 1953 (hace más de medio siglo y aún no superado) por el notable lingüista ecuatoriano Humberto Toscano Mateus en su obra *El Español en el Ecuador*.

Por otro lado, tal como describen Lipski et al (Ibídem), dicha construcción sintáctica, puede presentarse con otros verbos “auxiliares” como: dejar o mandar; pero no solo en los hablantes con poca conciencia lingüística como anotan los autores citados anteriormente, sino –según mi experiencia– en todos los niveles, por tanto, son cotidianas las expresiones de esta naturaleza:

Dejarás apagando la luz antes de salir. Es decir, ‘apaga la luz antes de salir’

El profesor lo mando botando de la clase por malcriado. Es decir, ‘el profesor lo sacó/expulsó de la clase por maleducado’

2.3.1.4. Construcción perifrástica *saber + infinitivo* como *soler + infinitivo*

En Loja se acostumbra usar la construcción *saber + infinitivo* en el mismo sentido de *soler + infinitivo*, ésta última reservada únicamente para lenguaje literario. De acuerdo con esto en la Nueva Gramática de la Lengua Española (2009: 2128) se menciona lo siguiente:

En el español popular de Río de la Plata, gran parte de la zona andina y el sur de Colombia, entre otras áreas, se utiliza *saber* como modal cercano a *soler*, como en *Sabe llover mucho ciertas semanas del año*, es decir, ‘Suele llover...’. Se diferencia de *soler* en que admite el pretérito perfecto simple en estos usos. [...]

Varios ejemplos de esta construcción: Mi mamá sabe comprar frutas en el mercado. Me sabía dar un hambre cuando salíamos tan tarde del colegio. Cuando vivíamos en Zamora, sabía llover toditos los días. María sabe venir por esta calle.

2.3.1.5. Construcción perifrástica *estar de + infinitivo*

Toscano Mateus (1953: 282-283, en Greet Cotto y Sharp 1988:200) la califica como una *raresa* ecuatoriana,

[...] used impersonally to express suitability: *Está de irse* ‘It’s time to go’ and *El niño está de comerle* ‘The child is cute enough to eat’.

Estas construcciones perifrásticas siguen estando en plena vigencia, tanto así, que su uso es completamente generalizado: *Está de ver que se hace*, es decir, ‘veamos que hacemos’. *Está de decirle a la chica que vuelva*, es decir, ‘le tengo que decir a...’. *Está de comer porotos con guineo*, es decir, ‘comamos porotos...’. *Está de irnos a dormir pronto*, es decir, ‘deberíamos ir a dormir temprano’.

2.3.2. Discordancia. Pasivas reflejas

La característica principal de este tipo de oraciones es el empleo de la forma pronominal *se*, un verbo en voz activa o un verbo transitivo y el sujeto paciente, el cual además tiene que concordar con el verbo en número y persona. (Ibídem pp. 3087)

En Loja, sin embargo, existe una clara tendencia en hacer coincidir el verbo con la partícula *se* y no con el sujeto paciente, lo cual podría indicar una acepción de *se*, como partícula que denota tercera persona del singular 3.P.S.¹⁴

Por lo tanto se dan construcciones del tipo: *Se compra dólares*, por, ‘se compran dólares’. *Se arrienda departamentos*, por, ‘se arriendan departamentos’. *Se vende puntales para encofrados*, por, ‘se venden puntales para encofrados’

2.3.2.1. Anacoluto: Pasivas reflejas

Muchas veces, además de producirse la discordancia antes citada, escuchamos primordialmente en el lenguaje hablado, una interrupción en el orden lógico de las construcciones pasivas reflejas. Aunque, tampoco es raro encontrar oraciones de este tipo en la prensa escrita: *Se arrienda cuarto para señoritas con balcón*, es decir, ‘se arrienda cuarto con balcón para señoritas’. *Se vende muñecos para niños de peluche*, es decir, ‘se venden muñecos de peluche para niños’.

2.3.3. Anacoluto

No solo en las oraciones pasivas reflejas se aprecia una falta de orden lógico, sino en las oraciones activas también, aunque desde luego, ello generalmente se presenta únicamente en el lenguaje hablado.

¹⁴ Apoyo esta hipótesis con lo descrito sobre *se* en la Nueva Gramática de la Lengua Española (2009: 3080 y ss.)

Yo para mí, que es un gran orgullo decir que para mí si pudiera otro equipo ser otro como la Liga de Quito ubicarse en ese mismo sitio [...] pero siempre y cuando se destaquen. Hasta donde sé es de que las vías están este... o sea por el... los contratos están mal, el tiempo de realizarlos están demorándose demasiado entonces ya va a venir el invierno y se van a dañar.

2.3.4. Artículos determinantes antes de nombre propio de persona

Suele emplearse con bastante regularidad el artículo determinante *la* ante nombre propio de persona femenina. *Ayer hablé con la Rita*, es decir, ‘ayer hablé con Rita’. *A la Mónica le gusta ver telenovelas*, es decir, ‘a Mónica le gusta ver telenovelas’. Su uso, sin embargo, queda limitado a un ambiente familiar o de gran confianza.

En raras ocasiones, se escucha también la anteposición de artículo determinante a nombre propio de persona masculina, más se presenta eso sí, en la parte norte del Ecuador, muy poco en la ciudad de Loja, en donde se oye no de buen agrado: *el Juan*, *el Pedro*, *el Alonso*, etc.

2.3.5. Partícula sintáctica: *no más*

Es interesante lo que expone Lipski (1996: 270) sobre el empleo de “*no más*”, lo cual no atañe únicamente a Loja, sino también al resto del Ecuador:

[...] *no más* se utiliza como partícula sintáctica, cuyo uso difiere del panhispánico, o del “sólo” mexicano / centroamericano, para adquirir funciones de intensificación. A diferencia de los casos mencionados, en que *no más* recibe acento de palabra, en el Ecuador es átono:

Aquí *no más* vivo

¿Cuánto *no más* cuesta?

Otros ejemplos: *Dile al chofer que aquisito no más te deje*. *¿Cuántas libras no más le doy*. *¿Qué no más compraste?*

2.3.6. Pronombres éticos

Son completamente innecesarios pero le dan vida y emoción a la acción que se relata.

No te me hagas la tonta que sé muy bien dónde andabas, es decir, ‘no te hagas la tonta que...’. Anoche me vi tres películas seguidas, es decir, ‘anoche vi tres películas...’. ¿Cómo me le va?. No te me enojés. No me llores. Te me vas, estoy harto de ti.

2.3.7. Deísmo

El fenómeno del deísmo es bastante extendido en la ciudad, pero curiosamente, se presenta predominantemente en personas con alto nivel académico, ¿quizá un caso de ultracorrección?.

Es cierto de que cuando tiene reuniones con campesinos, con obreros, utiliza otro tipo de lenguaje. Todo ser humano tenemos de que rendir cuentas.

2.3.8. Queísmo

A menudo también tiene lugar la supresión de preposiciones tales como: de o en.

Los docentes que se quejan que son preguntas capcionas, muy rebuscadas. Me acuerdo que cuando éramos chiquitas jugábamos hartísimo en la calle.

2.3.9. Verbos reflexivos y pronominales

Existe una fuerte tendencia a utilizar los verbos mayoritariamente en forma reflexiva, lo cual confiere a aquello que se declara mayor significado y expresividad.

Se ha enfermado la Inés, por eso no vino hoy a clases. Cuando me di cuenta que me olvidé la cartera me tocó regresarme a la casa. Esos panes estaban tan ricos que me comí tres de un solo golpe.

2.3.10. Laísmo, loísmo, leísmo

Si atendemos a la descripción de estos tres fenómenos lingüísticos, no resulta difícil llegar a la conclusión de que los lojanos no son ni laístas, ni loístas, ni leístas. Puesto que:

El sistema de pronombres átonos del español no mantuvo la distinción que hacía el latín entre las formas de dativo (*mihi, tibi, nobis, vobis*) y las de acusativo (*me, te, nos, vos*). Empleó, pues, las formas de acusativo de primera y segunda persona para las variantes con dativo. [...] La falta de distinción de caso se produjo en dos direcciones. En una de ellas, que alcanzó mayor difusión, son los pronombres dativos *le / les*, procedentes del dativo latino *illi / illis*, los que adquieren las funciones de los pronombres acusativos. El fenómeno que ilustra esta extensión se denomina LEÍSMO, y los hablantes que los practican se llaman LEÍSTAS. Así pues, los hablantes leístas usan estos dos pronombres en los contextos en que se requieren pronombres de acusativo (*Le mataron; Les mataron*). [...] (Nueva Gramática de la Lengua Española, 2009: 1212)

Es por esto que podemos sostener que los lojanos no somos leístas, jamás diríamos “*le mataron; los mataron*”, sino *lo mataron, los mataron*.

Por otro lado:

En la otra dirección [...] son los pronombres de acusativo los que adquieren las funciones de los de dativo. Con los pronombres de acusativo establecen diferencia de género, el fenómeno se desdobra en otros dos. Así, algunos hablantes usan los pronombres femeninos *la / las* como pronombres de dativo. Estos hablantes se llaman LAÍSTAS, y el fenómeno se denomina LAÍSMO. Los hablantes laístas utilizan el pronombre *la* no solo en contextos en que se requiere acusativo (*La vi llegar*), sino también en otros que exigen pronombres de dativo (*La dije que esperara*). La otra variante de este fenómeno, llamado LOÍSMO, consiste en el uso de pronombres masculinos de acusativo (*lo / los*) como pronombres de dativo. Por consiguiente, los hablantes LOÍSTAS emplean los pronombres *lo / los* como complemento indirecto (*Los dije que no se movieran de aquí*), además de como complemento directo (*No lo contrates*). Así pues, los fenómenos de laísmo, leísmo y loísmo no constituyen solo

USOS, sino INDISTINCIONES –o dicho más precisamente– resultado de procesos que sustituyen la distinción de caso por la de género [...]. (Ibídem, pp: 1213)

Estos últimos dos casos son completamente desconocidos en la forma de hablar lojana. Recuerdo haber escuchado en Madrid, por primera vez, expresiones del tipo: ¡*Me provoca darla un tortazo!*. Algo que sonó verdaderamente extraño y a la vez gracioso a mis oídos.

Aparte de esto, la fuente antes citada tipifica el leísmo de la siguiente manera:

Se distingue entre el LEÍSMO DE PERSONA y el LEÍSMO DE COSA según la naturaleza del referente pronominal. El primero se puede desdoblar en función del género afectado, con lo que se obtienen tres tipos de leísmo:

- A. LEÍSMO DE PERSONA (masculino): uso del pronombre *le* como acusativo con sustantivos masculinos de persona, como en *Al niño le premiaron* en el colegio [...].
- B. LEÍSMO DE PERSONA (femenino): uso del pronombre *le* como acusativo con sustantivos femeninos de persona, como en *A la niña no le premiaron* [...].
- C. LEÍSMO DE COSA: uso del pronombre *le* como acusativo con sustantivos de cosa, como en *Te devuelvo el libro porque ya le he leído* [...]. (Ibídem, pp:1213)

Y continúa dando una explicación amplísima sobre dichos fenómenos, mas, no hacemos otra cosa que constatar nuestro enunciado, de que en Loja no se dan este tipo de INDISTINCIONES. Sin embargo, se presenta un hecho muy importante: debido a la gran influencia del español capitalino (de Quito y de la sierra norte en general), es notable una fuerte expansión, cual plaga, sin distingo de edad o nivel académico, del así llamado “*leísmo de simplificación*”:

[...] El leísmo en el Perú y la Sierra del Ecuador parece ser más bien resultado de un proceso de simplificación gramatical que tiene lugar cuando los hablantes de quechua o aimara aprenden el español como segunda lengua. [...]. (Ibídem, pp: 1215)

Dicho “*leísmo de simplificación*” consiste en el uso del leísmo de persona femenina, de persona masculina y de cosa; todo esto, nuevamente, en cuanto a Quito y la sierra norte se refiere. En Loja, por su parte, como se menciona más arriba, se está extendiendo poco a poco el uso del leísmo para persona masculina y para persona femenina, no así el de cosa.

Atendiendo a la anotación anterior, la influencia del quichua debe ser enorme en nuestro español, puesto que a estas alturas de convivencia lingüística entre las dos lenguas, el peso del sustrato quichua ya no sólo se advierte en hablantes de escaso manejo del castellano o en hablantes con escaso nivel cultural, sino que tales estructuras son de uso generalizado.

A María le vi ayer. A Esther le sancionaron por indisciplinada. ¿Y Felipe, ya le llevaron al oculista?

2.3.11. Muletillas

Me atrevería a decir que la más popular en todo el Ecuador es *este*: *Este... ya no me acuerdo lo que te iba a decir. Este... mi mami dijo que ya venía. Este... salgamos a comer.*

Este es seguida en popularidad por *pes*, en lugar de ‘pues’. Es muy usual en el habla serrana sin distingo del estrato social o nivel académico. *¿Qué es pes?. Ya te dije pes que a mí no me gustan los bollos. ¡Dile a la María que venga a la casa pes!*

No obstante, en Loja existe otra muletilla, que sin lugar a dudas es la número uno: el adverbio “*realmente*”. Tanto así, que el manejo de este término ya raya en la exageración –redundancia–, en una intervención de dos minutos lo repiten, por lo menos seis veces.

Yo realmente me manejo poco con el tema de las carreteras realmente, pero parece que es algo que realmente sí está funcionando bien realmente (!!!).

Más ejemplos:

Realmente, deberíamos aunar esfuerzos para sacar a la ciudad adelante. Es que realmente es el colmo el abandono realmente. Si me pregunta a dónde vamos,

realmente, no sabría que decirle. No pues, ya deberían pagar los sueldos *realmente*. *Realmente* me da orgullo y *realmente* me siento bien que un equipo ecuatoriano esté entre los mejores clubs del mundo.

Ajá, es otra muletilla popular. *Porque yo trabajo y estudio entonces es muy duro ajá. Sí tengo un enamorado bien buena gente ajá. Ajá, sí pes.*

2.3.12. Pleonasma

Muchas veces se dan *explicaciones* innecesarias dentro de un enunciado: *sube para arriba. Baja para abajo. Entra para adentro. Sale¹⁵ para afuera*, etc.

2.3.13. *Estar* como auxiliar pospuesto

En el uso vernáculo de nuestra lengua existe una construcción un tanto peculiar que Lipski (1996: 269) describe así:

Los hablantes bilingües en los que domina el quechua y, en ocasiones, los monolingües, suelen postponer el auxiliar *estar*:

escuchándote *estoy*
ocupado *estoy*

Frente a esto, no dudamos en acotar que en mi ciudad los monolingües de español –no solo en ocasiones, sino siempre– formulan enunciados de este tipo:

verás no más, viéndote estoy como haces travesuras. Hablando estabas con el licenciado cuando te llamé. Durmiendo está la guagua, como ya comió...

Como decíamos antes, el sustrato quichua en nuestro uso del castellano debe ser bastante fuerte, tomando en cuenta que en varias ocasiones mencionan las diferentes fuentes citadas, que tales construcciones suelen ser más habituales en hablantes que cuentan con el quichua como lengua madre y que poseen un escaso o medio

¹⁵ Ver el punto 1.2.3. Flexión Verbal

conocimiento del español. En Loja, particularmente hablando y si partimos de esa premisa, es un hecho que las estructuras quichuas están a flor de labio, dado que el cantón Saraguro, como ya mencionábamos, posee la población indígena más numerosa e importante de la provincia de Loja cuyos habitantes en su mayoría hablan primordialmente quichua como primera lengua; de ahí que prácticamente la totalidad de los lojanos (cantón) nos expresemos así. En relación a esto tenemos el siguiente punto.

2.3.14. Gerundio como verbo conjugado

Una vez más, la literatura empleada hace referencia a la obra de Toscano Mateus, pero no podemos olvidar que tal libro data de 1953, ya hoy por hoy esa realidad es diferente y lo podemos atestiguar.

Los bilingües con poco dominio del español pueden emplear un simple gerundio en vez de un verbo conjugado. Los hablantes monolingües del español usan a veces esa construcción en broma (Toscano Mateus, 1953: 272-6, en Lipski, 1996: 270)

¿Qué haciendo? “¿Qué podemos hacer?”

Para eso trabajando “Debes trabajar”

Aquí viniendo a saludar “Venimos a saludar”

Pues no son únicamente los bilingües con poco dominio del español los que se expresan así, ni tampoco los monolingües del español se expresan así en son de broma, al menos, no siempre. Lo que sí es cierto –tanto en este caso como en el anterior– es que todos usamos estas construcciones, hombres y mujeres por igual, gente culta y la que no lo es.

¿Y qué diciendo ha cerrado el negocio?, es decir, ‘¿Con qué motivo ha cerrado el negocio?’. *Aquí, trayéndote una tonterita*, es decir, ‘te traigo un regalito’. *Pasando un ratito a verte*, es decir, ‘he venido a verte un momento’. *Aquí, estando bien*, es decir, ‘estoy bien’.

2.3.15. Uso de *ser intensivo*

No podemos asegurar con gran firmeza, que el uso de “*ser intensivo*” esté completamente generalizado, lo que sí podemos aseverar, es su empleo dentro de un grupo de hablantes en una edad que comprende más o menos los 40 años en adelante, sin importar su nivel académico. Lipski (Ibídem) anota:

En las tierras altas del Ecuador se suele encontrar un uso de “*ser intensivo*”.

El señor vino *es* a caballo

Se muere *es* de la impresión

A diario escuchamos expresiones como las siguientes: *La muchacha se cayó es del susto. Se quedó pasmado es de miedo. Dejó el colegio es de badulaque. El hombre habla es de borracho. Se mató es de cobarde.*

2.4. Tipo Semántico. Léxico

Existen un sinnúmero de palabras que podrían ser considerados lojanismos, que sin duda son reflejo de nuestra identidad, de nuestro pasado, de nuestro presente, de nuestra riqueza (o pobreza?) cultural.

He aquí algunos vocablos expresados oralmente o de forma escrita en nuestro terruño Loja. Algunos son comunes al uso de la lengua castellana en general. Otros, propios de la tierra (quechuismos?). Muchos otros, por el contrario, son palabras que encierran una carga semántica distinta de la otorgada por la Real Academia de la Lengua en su famoso diccionario.

Ango:	persona que al recibir fuertes golpes o al realizar arduos trabajos manuales, no siente molestia física alguna. <i>¡Qué angó que es ese man, aguanta de todo!</i>
Añiscos:	por 'añicos', que se refiere a trozos pequeños de una cosa que se rompe
Asquiento:	que siente repugnancia injustificada (DRAE)
Badulaque:	término aceptado por la RAE como ecuatorianismo y que está a la orden del día en el vocabulario lojano. Persona impuntual en el cumplimiento de sus compromisos (DRAE)
Cacho:	1. chiste, broma 2. cuerno
Cachudo:	cornudo, que la pareja le ha sido infiel
Carraspera:	ronquera. Mi padre tiene carraspera
Chapa:	despectivo de policía
Chilalo:	hormero, ave canora
China:	1. despectivo empleado para la mujer indígena 2. <i>m.</i> , y <i>f.</i> niña, muchacha
Chinchoso:	engreído
Chinero:	hombre que gusta de tener aventuras románticas con <i>chinas</i> (ver china 1.)
Chinicuro:	oruga negra y peluda

	persona muy fea. ¡Que hombre para feo, parece chinicuro!
	persona que tiene el cabello revuelto
Chirlazo:	nalgada, bofetada. Si sigues jodiendo te doy un buen chirlazo
Chiro:	no tener dinero. <i>Estoy súper chiro</i>
Chirote:	tipo de pájaro
	estar completamente mojado por la lluvia. Nos cayó la lluvia y acabamos hecho chirote
Chispotiar:	por ‘chapotear’
Chonto:	persona que cuida mucho su apariencia
Chucho:	seno o mama de la mujer –según como define el DRAE
Chumado:	borracho
Chupar:	acción de beber alcohol
Chupatullo:	protuberancia que sale del trasero de las gallinas y gallos
Chupe:	reunión de amigos con el fin de beber alcohol. <i>Mañana me voy de chupe con los muchachos</i>
Codo:	tacaño, miserable
Coño:	tacaño, miserable
Cuica:	lombriz.
Cuicoso:	delgado como una lombriz
Culeca:	por ‘clueca’
Culincho:	1. persona que no dispone de dinero 2. persona que tiene grandes nalgas
Descachalandrado:	desaliñado, andrajoso (DRAE)
Empanzado:	persona o animal que ha comido exageradamente
Encamar:	convencer. Siempre te dejas encamar de tus panas para irte de chupe
Horamen:	por ‘horado’
Horquetón:	‘horcón’
Huequear:	por ‘ahuecar’
Ishpingos:	hiervas que sirven para curaciones de “mal de aire”
Joder:	fastidiar, molestar
Jodido:	fastidioso. Ese chiquito es muy jodido
Maltón:	robusto –expresión que se escucha a diario en las plazas y

	mercados. <i>Maltonsito está mi guagua</i>
Mojoseado:	enmohecido
Mosquimuerta:	persona que aparenta mucha bondad, pero que tiene en realidad pésimos sentimientos
Mucha:	beso en la boca. Dame una muchita no seas malita
Muérgano:	persona zafia y grosera (DRAE)
Ñuto:	se dice de las personas que son de baja estatura
Pachotada:	por 'patochada'
Pana:	amigo, camarada, compinche (DRAE)
Palanca:	"persona de influencia en la política o en la administración pública" (Cordero de Espinoza, 2004: 212). <i>Sólo con palancas puedes tener trabajo</i>
Papa:	ocurrencia. ¡Qué chiste, Juan se suelta unas papas!
Paramar:	viene de páramo. Se denomina así a la lluvia ligera propia de esos terrenos.
Patisuelo:	persona sin zapatos o bien aquella que dice tener dinero y no es verdad
Patucho:	persona de baja estatura
Petaco:	zonzos
Piches:	orina
Pilche:	es un pequeño recipiente. También sirve para referirse a la persona sin dinero, pero como pilchi
Pipa:	barriga abultada (DRAE)
Pite:	porción pequeña de algo (DRAE)
Pítuco:	da la idea de elegante, distinguido, simpático, bien presentado. <i>Te has puesto pituquísima para la fiesta</i>
Pishuco:	perrito
Púcchicas o púchica:	caramba
Pupo:	ombbligo
Quetas:	zapatilla de deporte
Reverendo:	tremendo, terrible. Me acabo de dar un reverendo golpe en la canilla

Rica / ricota:	dicho de una mujer con grandes atractivos físicos
Taroso:	dícese de la persona muy descuidada en el aseo personal una persona despreciable
Yapa:	cosa que se añade a otra, y especialmente lo que el vendedor da más del justo peso, o el pedazo pequeño que añade para completarlo (DRAE para añadidura). <i>Oiga ya le compré tres dólares de mote, ¿no me va a dar la yapita?</i>

Mora de Valdivieso (2006: 65 y ss.) hace un listado exhaustivo de lojanismos *puros*. He aquí un extracto de las muchas palabras que constan en su lista. He tomado, sólo aquellas, de las que tenemos conocimiento de primera mano:

Achachai:	expresión de frío
Acharau:	expresión de calor
Ajongado:	muy arropado
Alapanche:	golpe que se da con la mano y de preferencia en la oreja
Añango:	mofeta, mamífero carnívoros parecido a la comadreja y que expela un fuerte olor
Apicotado:	fuertemente amarrado
Bailache:	baile de “medio pelo” o de poca categoría
Balcache:	botarate, que poco le gusta cuidar de sus cosas
Biringo:	desnudo
Bolongo:	redondo
Buchido:	cargado a la espalda
Canche:	residuo de algo que se ha rallado o cernido
Carishina:	se dice de la mujer que no cumple los deberes de la casa
Coshco:	conscripto
Cogote, guallo:	se refiere al cuello
Cursiento:	persona con diarrea, de la cual se dice también que está con “cursos”
Cucha:	nido
Cuto:	hombre que viste pantalón corto. [...]
Chagrillo:	pétalos de diversas flores o papel picado para ser arrojado como confeti.

Chaspar:	chamuscar
Chaume:	lagaña
Chazo:	nativo del agro lojano
Chereco:	semilla del árbol de jorupe. Son como las canicas con lo que juegan los niños en el campo
Chimirimico:	confusión
Chine:	ortiga
Chirincho:	escalofrío
Chucarse:	atragantarse
Chuchaqui:	resaca
Chuleco:	huevo dañado
Churón:	de pelo crespo
Chuso:	arrugado
Fidigüelo:	cierta clase de fréjol pequeño
Fifirriche:	enclencle o metido en todo
Gagón:	animal imaginario nacido de relaciones incestuosas
Guanchaca:	zarigüeya, zorro gallinero
Güiro o huiro:	feo, que no vale. Mapahuirá se dice al concho de la manteca
Gütiringo:	raqúitico o pequeño
Iñuco:	nigua en su primera fase y también se dice a lo que es muy pequeño
Jimba:	trenza de pelo
Jimbirico:	renacuajo antes de convertirse en sapo
Joto:	corto, de pantalones cortos
Llashipa:	helecho silvestre
Lluste:	desnudo
Masho:	murciélago
Mishico:	gato
Mol loco:	majado de plátano verde
Moromoro:	moho
Motolo:	sin filo, sin afilar
Mullapa:	atado o bolso donde se guarda el dinero
Pichir:	orinar
Pitirica:	persona o cosa muy pequeña

Púchica:	expresión similar a ¡Caramba!
Repe:	crema de banana verde
Rocoto:	colorado
Sangrón:	explotador
Salapas:	frutas silvestres
Sambate:	choclotanda o humita
Shalshungo:	con pelo crespo y enredado
Shicra:	bolso indígena
Shoro:	picado de viruelas, aquel que vive del robo
Shungo:	corazón
Shunsho:	tonto
Sucaca /-o:	ave silvestre, mujer u hombre de pelo rubio
Sucho:	cojo
Tartoso:	tartamudo
Tastás:	rápido. Al instante
Tataco:	de pequeña estatura
Tirajebe:	pequeña catapulta para matar pájaros
Tocho:	de pequeña estatura
Uruzungo:	piojo de las gallinas

Hay muchas otras palabras que se utilizan en el lenguaje coloquial juvenil y en genral que gozan de un cambio semántico peculiar:

Vocablo	Significado lojano	Significado DRAE
<i>Acolitar</i>	Ayudar, apoyar, acompañar	Desempeñar las funciones de acólito
<i>Avión/-a</i>	Osado, atrevido	Aeronave
<i>Cepillar</i>	Hacer zalamerías, adular	Pasar un cepillo. Pulir
<i>Fresco/-a</i>	Simpático/-a, buena gente	Frío moderado
<i>Mandarina</i>	Hombre obsecuente con su esposa	Perteneciente o relativo a los mandarines de China [...]
<i>Remar</i>	Que vive a costa ajena	Trabajar con el remo para impeler la embarcación en el agua
<i>Plagoso</i>	Mañoso, lleno de defectos	<i>adj. p. us.</i> Que hace llagas
<i>Tijerear</i>	Criticar, hablar malamente de	Dar varios cortes con las tijeras a algo,

<i>Zanahoria</i>	alguien Aguafiestas	por lo común sin arte ni tino Raíz de planta herbácea umbilífera [...]
<i>Lacra</i>	Persona irresponsable	Secuela o señal de una enfermedad o achaque
<i>Álgido</i>	fig. Febril, acalorado: La discusión estuvo muy álgida	Muy frío

2.4.1. Textos Ilustrativos

Son muchos los textos que ilustran gráficamente el lenguaje del lojano, su léxico en todo su esplendor podemos apreciarlo en un extracto de *Sucedió en mi Provincia* (Ortega Jaramillo, 1991: 19)

[...] Se acercó a nosotros la hija del mayordomo, una adolescente delgada y de mal color, pero de facciones bien proporcionadas y hermosas. Comunicativa a vivaz, me describía la estampa de su primer pretendiente, así:

“Era el tocho Luis, peón de la hacienda. Le gustaba criar chilalos. Era amigo de la cacería. Por el canto de la chiroca sabía la hora, durante el día; y por la salida de las guanchacas podía calcularla en la noche. Nunca falló un tiro, sabía pegarles en la cunga. Desde las cuzhas más altas tumbaba los bichauches, y desde las ramas a los mazhos. Cuando no encontraba nada en la cacería, hecho el equivocado disparaba al primer gallo guarico que aperecía en el camino o, por lo menos, mataba un zúngaro. Era guaco el tocho Luis y no sentía vergüenza de bañarse lluste en la quebrada, pero para que no lo reconociéramos las chamacas del barrio se tapaba la cara con un gangocho. Pocas veces usaba su machete motolo, para amenazar en los chuchaquis a sus enemigos. Ese proyecto de hombre, más parecía fudigüelo. Salía de la acequia viringo y tispo. Y para secarse, cuando no había sol, se hacía un surullo. Tenía churón el pelo, por eso que en destamarse se pasaba la mañana, usando un peine mangulero de cacho. Se ponía chinchoso y alegre cuando chancaba carne con la múchica en el batán, o cuando tenía suficiente puro para apretarse una chispa. Era pequeño y cabezón, más parecía un jimbirico. Y era la misma estampa de Sancho cuando changado del burrico llegaba buchido hasta el pueblo a comprar guineos y yucas, para su sancocho. No me olvido del tocho sentado en la cuja, con el bujingo en la mano, o subido en el soberado buscando nidos. Pero eso sí, no le gustaban las mulas chúcaras, las frutas zúparas ni el color de los güizhcos”.

Mi colega, un abogado guayaquileño, me preguntó con cierta admiración despectiva: –¿Le entendiste algo de lo que dijo esta muchacha?– [...]

Efectivamente, si no se tiene conocimiento de nuestra lengua vernácula, poco o nada de lo dicho será comprendido.

Adicionalmente tenemos las coplas, éstas son unas de nuestras favoritas, puesto que estas estrofas encierran mucho de la idiosincracia de nuestros pueblos, con picarismo abordan temas de política, amor, alegría, dolor, religión, etc. Es bien conocido que la copla fue *importada* de España, sin embargo, con el paso del tiempo, se han convertido...

[...] en un canto popular que aprisionó cariñosamente las emociones sencillas y grandes del acontecer del pueblo, así pueda llamarse canción de cuna, villancico, romance, ensalsada, salutación, etc. Da lo mismo. Es el pueblo que en sus cantares destila todas las manifestaciones de su vida. (Gallardo Moscoso, 1975: 80)

Coplas de tema religioso sobresalen en Loja, dado que nuestra provincia tiene como Virgen Patrona a Nuestra Señora del Cisne. A Ella se le dedican coplas, poemas, canciones, salmos, jaculatorias, crónicas, etc., etc.¹⁶.

Tal es la fe que se le profesa que la región sur del país al completo (Zamora Chinchipe: Yanzatza, Zumbi, Cumbaratza, San Carlos de las Minas, Timbara, Zamora, Chito, La Chonta, El Chorro, El Panguí, Los Encuentros, Guaysimi, Chuchumbleta, Paquischa, Manchinasa, Valladolid, Palanda. Azuay: Cuenca, Sigsig, Baños de Cuenca, Chordelec, Cumbe, Nabón, La Paz, Oña, Santa Isabel, Girón. El Oro: Pasaje, El Guabo, Machala, Santa Rosa, Balsas, Portovelo, Zaruma, Piñas, Arenillas, Guaquillas, Saracay. Cañar: Azogues, Biblián. Loja: la provincia al completo) y del norte de Perú (Paita, Piura, Sullana, Trujillo, Tumbes, Aguas Verdes, etc.) se movilizan por todos los medios posibles (de rodillas, a pie, en bicicleta, a caballo, motocicleta, automóvil, bus) a las romerías.

Estos peregrinajes tienen lugar en realidad todo el año. Pero no es sino a partir de mayo con punto culminante 20 de agosto (Día Solemne de la Virgen) que alcanzan su máximo apogeo, para luego el 8 de Septiembre dar comienzo de la Feria de Integración Fronteriza Ecuatoriano-Peruana, de gran carácter histórico, por cuanto Simón Bolívar, mediante decreto de Gobierno de la Gran Colombia en 1824 oficializó la realización de tal evento con carácter religioso, comercial, cultural, agrícola y económico convirtiéndose en una de las más antiguas del Ecuador.

¹⁶ Ver Anexo 4

Cientos de miles de personas se movilizan desde la Parroquia de El Cisne donde se encuentra la Basílica edificada en su honor, hasta la ciudad de Loja en un recorrido de 70 km de distancia. Como resultado, durante la permanencia de la Virgen en Loja se desarrollan las fiestas de la ciudad con celebraciones de toda índole¹⁷.

He aquí una de las coplas que los devotos de la Virgen María vienen entonando en su honor durante la caminata:

En lo alto del Villonaco
 Veo a la Virgen llegar.
 Oye, niña, ya es hora
 Que empecemos a rezar.
 Ayer me estaba muriendo,
 Ya me iban a enterrar,
 Recé a la Virgen del Cisne,
 Ella me ayudó a sanar.
 Por eso le he prometido
 Que la vendría a encontrar
 A pie, sin fiambre y sombrero
 Hasta poderla mirar [...] (Mora de Valdivieso, 2006: 83)

Estos cánticos anónimos, no solamente tienen carácter religioso, hay otro tema asimismo muy popular: el amoroso.

Tú fuiste mi primer amor,
 Tú me enseñaste a querer;
 no me enseñes a olvidar,
 eso no quiero aprender.
 Mamita no me regañe,
 acuérdesse lo que hacía,
 acuérdesse que cuando joven
 atrás de mi papá corría.
 Te quiero y te he de querer
 mientras vivas tú y yo.
 sepultado me has de ver
 pero en brazos de otra, no.
 Aunque te subas al cielo
 y te enamore una nube
 ni ella te podrá tener
 el amor que yo te tuve. (Gallardo Moscoso, 1975: 81)

¹⁷ Parroquia El Cisne <http://www.loja.gob.ec/contenido/el-cisne>. 2010-10-15

El arte musical también plasma en sus letras el sentir lojano, una de las clásicas canciones nuestras se titula: *Añoranzas*, de Benjamín Ortega:

Anduve en pueblos pequeños
Y en ciudades populosas
Me perdí por los caminos
Y en las calles rubuosas
Me envolvieron de cariño
Las chiquillas buenas mosas
 Hallé corazón de amigos
 Ternura y afecto firme
 Que algún rato sin quererlo
 Hice mi quipe pa'irme
 En verdad de todo lado
 Me alejo con gran congoja
 Mas se adormece el costado cuando me regreso a Loja
En el tacho de agua hirviendo
Y el chucho para filtrar
Ese café que en mi tierra
Como en ninguna se da
Venga el sango venga el molo
También la buena cecina
Aunque cuchillo motolo ya no lo quiera cortar
 Había un patojo huaco que hacía de mandadero
 Y como era un poco flaco
 Le decían fifirriche
 Era tispo el majadero
 Y su pelo negro y duro
 Como los de un chinicuro
Un día le dieron beta
Le chinieron el trasero
Porque le quebró el guargüero
Al mejor gallo guarico
El se bañó de despecho biringuito en el molino
Se secó con un gangocho y prosiguió su camino
 Con Luis Pinedo una tarde nos comimos frutas verdes
 Estaban zúparas, gamas, pero como eran ajenas
 Nos parecieron muy buenas
 Por poco me voy al nicho
 Me dio tremenda lipidia
 Y el casi muero con güicho
 Por comer panela y media
A la hora del rosario
Un hombre rondaba el barrio
Y con sus llaves hechizas
Me hizo robar la casa
Como había sido virolo
Abrió la puerta del sastre
A él lo dejó sin un traste,

Se le llevó las camisas
 Los bujingos y la plancha
 Y si es que no se la arrancha
 Se la lleva su señora que se levantó a esa hora
 A pichir para ir a misa, sí a pichir para ir a misa
 Se me viene a la cabeza
 La negra que me gustaba
 Que con una gran destresa
 Su cabello destambaba
 También recuerdo a contento
 Con su aguardientosa tripa
 Buchido en la llashipa
 Brincando de cocha en cocha
 Pisando los jimbiricos
 Traía el coche más gordo
 De la cunga con un lazo
 Le desarmaba el tramojo y le hundía el cuchillaso
 El animal no podía moverse a ningún costado
 Pues estaba apicotado a su estaca muy fuerte
 Después de un largo alarido
 Contento ponía su cliente
 Una piedra entre los dientes
 Un espectáculo hermoso para todos los glotones
 Era ver entre las brazas la paila de chicharrones
 Allí estaban las chiquillas
 Para embutir las morcillas
 Otras con cantos y risas rellenas longanisas
 Y entre chanfaina y fritada
 Tomaba puro la hinchada
 Para evitar que en la noche
 Los vaya a patear el coche
 El compadre se ha enojado
 Pues le llamaron tataco
 Dejando a un lado su sayo
 Peleó como un condenado
 Y entre ñecos y cocachos
 Lo dejaron mal parado
 Todo esto solo recuerdo
 Y me embarga la añoranza
 Pero pienso en el retorno y tengo nuevas esperanzas
 Cuando veo algún paisano
 Por la costa o por la sierra
 Lo saludo con la mano y me acerco a ver si puede
 Contarme algo de mi tierra
 Mi corazón siempre ausente
 De la ciudad que yo anhelo
 Y mi alma en ella presente porque en ella está mi cielo¹⁸

¹⁸ La melodía se puede oír en el enlace
<http://www.youtube.com/watch?v=6aDKUHyYCVU&feature=related>

No es tanto la melodía de la canción lo que cuenta, sino la lírica que encierra. No solamente por la terminología que esta contiene, sino también porque narra las costumbres y la gastronomía lojana; en mi caso particularmente hablando y el de los miles y miles de lojanos que por una razón u otra han dejado la patria chica, expresa *las añoranzas* por la tierra propia, por su gente y sus costumbres.

Del mismo modo, a nivel nacional, tenemos grandes ejemplos del hablar popular. Jorge Icaza es uno de los más célebres, con su novela indigenista: *Huasipungo*; en ella, gracias a los diálogos, notamos con claridad el castellano tan marcado que se habla hasta el día de hoy en zonas rurales de la sierra del país.

–Tome no más. Éste es purito traído de tierra arriba. La Juana le prepara con hojas de higo.
 –¿Y qué es de la Juana que no la veo?
 –En la cocina pes. ¡Juana! ¡Aquí está el señor de Cuchitambo!
 [...]
 –¿Cómo está pes la niña grande?
 –Bien
 –¿Y la niña chiquita?
 –Aaah.
 –A ti te veo más gorda, más buena moza.
 –Es que me está observando con ojos de simpatía, pes.
 [...]
 –Nos fregamos, cholitos.
 –Ahora sí.
 –Llueve, carajo.
 –Ni dónde para esconderse.
 –Tenía que suceder.
 –Semejante inseguridad del cielo.
 –Semejante lejura del pueblo.
 –Hemos hecho bastante.
 –Bastante.
 –Vengan. Vengan pronto.
 – ¿Dónde están, pes? No les veo.
 –Aquí.
 –El lodo.
 –Las aguas, mama Nati.
 –El aguacero, mama Lola.
 – ¿Qué haremos, pes, mama Miche?
 –Aguantar.
 –Aguantar, carajo.
 – ¡Taiticooo!
 –Que hubiera romero y ramo bendito para quemar. Es bueno para que taita Dios nos libre de los rayos.
 –De los rayos.

- ¿Y de las aguas?
 - Nadie, pes.
 - Ya nos jodimos.
 - Nos jodimos
- (Icaza, 2007: 112, 184)

No podemos cerrar este apartado sin dar cuenta de otros textos que cobran, además, una gran importancia porque nos acercan a la realidad lojana, no tanto en cuanto al léxico, a las costumbres o a su apego religioso, sino a su sentido del humor, reflejado en el lenguaje coloquial con una gran carga de ironía y exageración.

Me interné en la selva oriental, para conocer sobre las costumbres jíbaras. Llegué, con mis compañeros hasta el lugar donde se había establecido una tribu bárbara y bravía. Estuvimos con ellos en una tarde, cuando habían organizado una orgía. Desde lejos ya observamos los bailes sobre el fuego y los enormes recipientes, con la comida que habían preparado; grandes bateas de madera en las que lucían yucas blanquísimas y pescado, que estimulaban nuestro apetito de tres días, bien caminados. Decidimos acercarnos. Alrededor del Gran Jefe bailaban jíbaras jóvenes, desnudas y hermosas. Con las manos les hicimos señas que deseábamos amistad. Nos dejaron acercarnos, siempre vigilados por una guardia de fornidos salvajes, armados de cerbatanas y arcos. Nos interesaba todo: constatar los dibujos de la cara pintarrajeada que tenían los jíbaros, coronada con un penacho de plumas muy vistosas; la fuerza que parecían tener los guerreros que blandían garrotes y lanzas, bailando; la brillantes de la piel núbil y morena de las bailarinas. Pero especialmente las yucas y el pescado. Al fin nos invitaron a servirnos. Cada uno de nosotros tomó una porción. Empezamos a comer, como lo hacemos aquí, mordiendo la yuca y separando las espinas del pescado. Visiblemente disgustado el jefe nos indicó que no era esa la forma de comer. Introdujo una media porción de pescado por la boca, masticó, luego tragó el pescado, y arrojó las espinas por la nariz. Después nos indicó la forma como debíamos hacerlo nosotros. Y había sido facilísimo. Todos lo aprendimos perfectamente... (Ortega Jaramillo, 1991: 30-31)

3. Conclusiones

Loja, por la tradición cultural, artística, musical, literaria, gastronómica, etc., con la que cuenta es —como ya hemos mencionado en repetidas ocasiones a lo largo de este trabajo— catalogada a nivel nacional como *La Castellana Ciudad Fronteriza*. Razón por la cual, a menudo se despiertan en el resto de ecuatorianos sentimientos de entusiasmo por el tono que utiliza el lojano al hablar, que en cierta forma agrada al oído. Hecho que nos diferencia del cuencano, quien tiene un tono cantado inconfundible y muy característico; de serranos nortños que tienden a hacer desaparecer ciertas vocales en su habla y de costeños que por su parte, tienden a hacer desaparecer algunas consonantes.

Nada de eso ocurre con el habla lojana, o al menos eso creemos, el tono neutral que muchas veces empleamos se ve *empañado* por los singularismos detallados a lo largo de este trabajo y es, al mismo tiempo, gracias a ellos que somos bien conocidos. Es este cúmulo de peculiaridades, de similitudes y diferencias con el resto de la patria y del mundo hispanohablante, lo que nos hace lo que somos, y que a la vez, refleja nuestra idiosincracia.

Loja, inmersa en el contexto de la sociedad ecuatoriana no se ha movido por inercia. Al contrario, las ideas y prácticas orales han generado una inconfundible corriente denominada lojanidad. Eso deviene en la necesidad de guardar en nuestra mente a la *Loja de antaño* y qué mejor hacerlo, asidos de la mano de una forma especial de expresión, de un lenguaje tan peculiar, de una comunicación tan espontánea y lozana, de un compartir de ideas, pensamientos y sentimientos sin exigencias de normas y reglas que no hacen otra cosa, que cortar las alas de la imaginación y poner sin exigencia, cercos a la creatividad.

De esta libertad, la intelectualidad lojana crea o produce el más exquisito verso en el campo poético y la más vasta narrativa llena de calor lojano, trasunto fiel del humanismo. Es verdad, se han dado críticas acervas, referentes a que en Loja no se habla con propiedad y que es tan solo lo fonético lo que da lustre a nuestra particular

manera de expresarnos; pero, nadie puede negar las precisiones y proyecciones sobrias, vehementes y traslúcidas, reflejadas en cientos de obras literarias, pictóricas, musicales y artesanales de los habitantes de este “...Último Rincón del Mundo” como bien lo dice Manuel Benjamín Carrión Mora quien hace una apreciación de valor real de la cultura de los pueblos como basamento sustancial del progreso y desarrollo social, económico y cívico, agregado real y trascendental:

Tenemos que ser un pueblo grande en los ámbitos de la espiritualidad, de la ética, de la solidez institucional, de la vida tranquila y pulcra. Debemos aspirar a tener el ejército imponderable de la cultura y la respetabilidad democrática. Tenemos que ser, por esos caminos que si están a nuestro fácil alcance, “un pequeño gran pueblo digno del respeto universal, de la consideración afectuosa y admirativa de todos”. (Carrión, 1944)

Este hombre, Benjamín Carrión, nacido en la cuna de *El Valle de Cuxibamba* –como también se la conoce a la ciudad–, junto a cien escritores más, ubicaron a la cultura lojana en sitios muy altos.

Aquella Loja antigua del Siglo XVIII y principios del XIX, permite evocar viejos recuerdos formados en el refugio de la más íntima transmisión hogareña. Hay tantas vivencias y leyendas que de generación en generación en forma oral o escrita llegan a nosotros: “El duende”, “María sin tripas” “El carro del diablo”, “El cura sin cabeza”, “El mudo guaguá”, “Viejo vago”, “La espuelas de Simón Bolívar” y tantos otros cuentos, que reflejan nuestro convivir diario, inspirados en los verdes saucedales y en los dos juguetones riachuelos, de sus casitas de adobe o tapia, cubiertas de tejas rojizas.

En nuestra ciudad, que en la historia nacional fuera de todos modos escenario de notables acontecimientos y la cultura llegara a ser su patrimonio más destacado, adquirido posiblemente por el recogimiento y el aislamiento en que se desarrollara la vida de sus hijos, lenta y penosamente; se registran sucesos que no deben olvidarse, so pena de ser borrados del conocimiento y recuerdo de las nuevas generaciones. Por lo tanto, se le quitaría a Loja gran parte de su fama y su encanto.

Loja –en la etapa ya mencionada– era una ciudadcita de tres mil habitantes a lo mucho, aunque algunos afirman que tenía seis mil. Se comprende entonces su *atraso* en lo

material, que haya sido silenciosa, tranquila, de costumbres arcaicas y rígidamente acentuadas; monacal pudiéramos decir.

La mayoría de sus habitantes eran hacendados, lo que les permitía disponer de una educación esmerada y una cultura considerable, que la adquirirían mediante las lecturas de grandes figuras literarias europeas de la época del Prerromanticismo, Romanticismo, Simbolistas, y de enfoque psicosocial. La otra parte de la sociedad, tampoco vivía en condiciones económicas de pobreza, la que menos, tenía una casita y su pequeño huerto con animales domésticos; condición suficiente que favorecía que sus hijos tengan la educación básica.

Por la década del 50 y parte del 60 se evidencia una marcada división de clases sociales; una, exageradamente afortunada en riquezas materiales y otra, mayoritariamente pobre que inspirada por la Revolución Cubana, particularmente, exigía la entrega de tierras a los campesinos, terminando de esta manera con los *huasipungueros*.

Precisamente, en el año 1964 tiene lugar la primera Reforma Agraria y Colonización de terrenos valdíos, decretada por el Gobierno Militar. Las tierras sin riego y áridas, fueron entregadas a los campesinos, revirtiendo a sus dueños a precios exorbitantes. Situación que generó pobreza en la vida comunera. En tanto que, grandes familias lojanas emigraron a las ciudades de Quito y Guayaquil y con ellas parte de nuestra cultura lojana.

En las grandes sequías de los años 68 y 72, Loja como ciudad se vio habitada por *forasteros* que de los más apartados rincones de la provincia venían en busca de mejores condiciones de vida –naturalmente miles fueron a otras latitudes del país, fundando ciudades enteras como Nueva Loja en Sucumbíos, Santo Domingo de los Sábiles y sectores de Zamora: El Dorado, Paquisha, Guaysimi, Zumbi, Yanzatza...– y como es lógico, junto a ellos: costumbres, modismos y particulares formas de hablar.

Con relación a este último punto, considero importante citar a Ricardo Ordóñez Chiriboga (2005: 223) quien da un aporte histórico muy curioso y digno de ser mencionado:

El Ladino, Hispanohebreo, o Judezma es la lengua que los expatriados de 1492 se llevaron de España y que la usan hasta la actualidad los judíos sefarditas de casi todas partes, está considerada como una más de las lenguas romances, es un Castellano arcaizante, sin reglas gramaticales ni ortográficas...aprisionado en el tiempo por obra del aislamiento **el que se ha mantenido Loja y su provincia frente al resto del país¹⁹**.

Este aislamiento secular de parte de los gobiernos de turno, que ha durado centurias, han hecho de Loja una zona geográfica, carente de medios de comunicación. Si Loja ha desarrollado su talento en educación, la investigación, las letras, las artes, la artesanía y la música, es por el esmero y sacrificio empeñado por sus hijos.

La geografía de Loja y su provincia es como *un papel arrugado* –lo dijo el Presidente García Moreno– hecho que dificulta todo intento de movilizaciones y si lo hacían, se servían de mulas o caballos y en la mayoría de los casos a pie, por días y noches para llegar a otras ciudades.

En todo caso, la ciudadanía lojana, franqueaba todo obstáculo para disponer de los medios que permitan desarrollar habilidades, destrezas y capacidades en sus conciudadanos, ocupando un lugar destacado y trascendental a nivel nacional y por qué no decirlo, continental; piénsese nada más, en Matilde Hidalgo de Procel quien en mi opinión es la hija más ilustre de la ciudad.

Loja a dado hombres de grandes iniciativas, aquí se instaló la primera planta hidroeléctrica (a finales del siglo XIX) del país y segunda en América Latina, dispone del primer jardín botánico con especies silvestre únicas, generaciones de grandes músicos y compositores ubicados dentro y fuera del país.

Todos han aportado para el desarrollo social, económico, político y cultural de esta lejana tierra, lo hicieron en gran medida los sefarditas, con toda su cultura, sus costumbres y su lengua que aún se la siente y se la vive, de acepción muy usual son palabras sefarditas como: apeorar, arremangarse, cachaza, dentrar, birigüela, endelante, lamber, lión, pacharaco.

¹⁹ La negrilla es mía

Un gran aporte resultó la memoria social y lingüística que poseen las personas de más de 70 años y quienes utilizan todavía términos como: agüela, catichir, capacha, michiquilera, charcutear, layo, marmita, papo, vigüela, pirón, zarcillo, y zarco.

Los medios de comunicación masivo, en especial la televisión, que llegaron a Loja por el año de 1968, la facilidad en el servicio de los celulares y más medios electrónicos, son parte también de cambios en el comportamiento y una nueva visión del mundo de las generaciones inmediatas anteriores y nuevas de los lojanos, que junto a otras costumbres, se ven acompañados con distintas maneras de comunicarse oralmente. Estos medios electrónicos de comunicación, les resta casi totalmente, el tiempo para el estudio y para la lectura, que antes resultaba ser, una de las actividades más cotidianas y nobles.

El libro es extensión de la memoria y de la imaginación dice Jorge Luis Borges. Por la lectura llegan a nuestro mundo, a nuestra realidad, muchos mundos y muchas vidas exquisitas que quizá no podremos llegar a vivir en la realidad, pero sí a disfrutarlas en nuestro mundo de sueños, de ideales, de proyectos y de horizontes cargados de vida, porque nos permitirán aprender a vivir de otra manera, o al menos un poco mejor de lo que estamos viviendo; en conclusión, sin lectura no hay cultura, vive la lengua si vive una cultura y al morir una lengua con ella muere una cultura.

Y es así que, gracias a todo el acervo intelectual acumulado por tantas generaciones, Loja cuenta con la identidad cultural y lingüística que hemos descrito.

4. Zusammenfassung

Die vorliegende Diplomarbeit mit dem Titel „*Los Rasgos Lingüísticos del Castellano en el Cantón Loja, Ecuador*“, also, „Die linguistischen Züge des Spanischen im Kanton Loja, Ecuador“ befasst sich mit einer Charakterisierung der wichtigsten Merkmale der sprachlichen Anwendung des Spanischen im südlichsten Teil Ecuadors. Darin werden geografische, historische, kulturelle und vor allem linguistische Aspekte berücksichtigt. Der Hauptkanton der gleichnamigen Provinz wird auch als *Die kastilische Stadt an der Grenze* bekannt. Diese Bezeichnung ruft bei ihren Bürgern ein Gefühl des Stolzes hervor, denn *nirgends wird so ein gutes Spanisch wie in Loja gesprochen*.

Loja ist seit jeher eine Stadt gewesen, die immer großem Wert darauf gelegt hat, die Musik- und Malkunst, die Kultur, die Bildung, die Folklore und die Geisteswissenschaften hoch zu positionieren. Deshalb bekommt sie den oben genannten Gattungsnamen und dies ist einer der Gründe, warum die *lojanos* der Meinung sind, dass sie das *reinste* Kastilisch sprechen würden.

Da ich selber aus Loja bin und dort aufwuchs, ist es mir ein wichtiges, persönliches Anliegen zu beweisen bzw. zu widerlegen, ob Lojas Spanisch viel oder wenig von der Norm der königlich spanischen Akademie für Sprache (span. *Real Academia de Lengua Española* RAE) abweicht und ob es viele Singularitäten bzw. Ähnlichkeiten mit den anderen Regionen Ecuadors hat.

Um mein Ziel zu erreichen, teilte ich meine Arbeit in zwei Kapiteln. Das erste Kapitel behandelt die Theorie, konkret die historischen Hintergründe und die geographische Lage des Landes und des Kantons. Nicht zu vergessen sind logischerweise soziale und kulturelle Aspekte.

Im zweiten Kapitel kommt es zu einer linguistischen Analyse, dafür werden Phonetik, Morphologie, Syntax und Lexika beziehungsweise Semantik unseres Spanisch berücksichtigt. Dazu wurden insgesamt 30 verschiedene Interviews nach folgenden Kriterien klassifiziert: Alter, Geschlecht und Ausbildungsniveau. Andere Mittel, die verwendet wurden, sind: Spontane Unterhaltungen, eigene Erfahrung und verschiedene Literaturquellen. Abschließend wird eine Schlussbetrachtung verfasst.

Republik Ecuador

Nationalsymbole

Die Fahne des Staates wird seit 1860 verwendet und teilt ihre Geschichte mit der von Venezuela und Kolumbien, da all diese Länder der Republik von Simón Bolívar (Großkolumbien) angehörten.

Die Geschichte des Wappens fängt im Jahr 1845 an; sein aktuelles Design wurde endgültig in 1900 festgelegt.

Geographische Lage

Ecuador befindet sich an der nordwestlichen Küste des südamerikanischen Kontinents mit einer Fläche von 256.370 km². Seine Hauptstadt ist Quito.

Geschichte

Die Geschichte Ecuadors beginnt um 1000 AD mit der Konsolidierung des *Quitu-Cara* Königsreich, wessen Könige –die *Shyris*– über 300 Jahre herrschten. Gegen 1450 dringen die Inkas in Quitus Territorium ein und regieren bis zu der Eroberung der Spanier in 1492. Atahualpa war der letzte König der Inkas.

Danach wird Ecuador vom spanischen Thron *Real Audiencia de Quito* genannt, es werden die Territorien des *Quitu-Cara* Königsreich anerkannt, das heißt von Pasto im Norden – im aktuellen Kolumbien – bis Loja im Süden. Bis zum 10. August 1822, an dem der Kampf für die Unabhängigkeit beginnt, bleibt das Land unter spanischer Kontrolle. Unmittelbar danach schließt sich die neugeborene Republik von Großkolumbien an. Das Projekt von Simon Bolívar dauert jedoch nur wenige Jahre. Am 13. Mai 1830 erklärt sich Ecuador endgültig als unabhängige Republik.

Bis zum heutigen Tag wurde Ecuador von über 40 Staatspräsidenten regiert. Nach abwechselnd relativen ruhigen Perioden und tiefsten Staatskrisen kommt es zu einer gewissen Stabilität. Seit 2007 ist Rafael Correa amtierender Präsident der Republik.

Kanton Loja

National Symbole

Die Fahne wird seit 1963 verwendet. Die Farben sind rot, blau und gold. Rot steht für das Blut der Einwohner der Stadt, die für das Vaterland kämpften. Blau stellt die Flüsse *Malacatos* und *Zamora* dar, welche Loja in westlicher bzw. in östlicher Richtung durchfließen. In der Mitte ist die Farbe Gold, welche auf die Bodenschätze hindeutet.

Das Wappen fungiert hingegen als nationales Symbol seit 1571. Es war eine Anerkennung seitens Phillip II. von Spanien an das *lojano* Volk für seine Treue und Loyalität.

Geographische Lage

Der Kanton Loja, Hauptkanton der gleichnamigen Provinz, befindet sich im Süden Ecuadors und liegt auf 2.100 m Höhe.

Geschichte

Loja wurde von Alonso de Mercadillo am 8. Dezember 1548 gegründet. Während der Zeit der Kolonie war es eine reiche Stadt, da sie nahe verschiedener Goldminen lag. Als Großkolumbien aus der Taufe gehoben wurde, gehörte Loja zum Departement von Cuenca. Später, als Ecuador unabhängige Republik wurde, trennte sich Loja von Cuenca und somit wurde Loja Provinz des Landes.

Mitte des 19. Jahrhunderts war die politische und administrative Lage der jungen Republik besonders brisant, dazu kam es zu einem bewaffneten Konflikt mit Peru. Um die grundlegenden Probleme zu lösen, entschloss sich die damalige Regierung, das Land in drei Bundesstaaten zu zerteilen: Quito, Guayaquil-Cuenca und Loja. Somit erhält am 18. November 1859 Loja eine autonome Bundesregierung.

Diese Autonomie dauerte allerdings nur eineinhalb Jahre. Dies genügte jedoch, damit Loja – zu diesem Zeitpunkt – als die *kulturelle Hauptstadt Ecuadors* bekannt wurde. Zu diesem Zeitpunkt besaß Loja mehrere Schulen und Gymnasien, sowie auch einige Schriftsteller von großer nationaler Bedeutung wie etwa Benjamín Carrión oder Pablo Palacio.

Feldanalyse

Im praktischen Teil der Aufgabe werden einerseits anschauliche literarische Texte zitiert, andererseits eigene Beispiele und Erfahrungen mitgeteilt. Ein wichtiges Werkzeug, das verwendet wurde, ist das Interviewen von 30 verschiedenen Personen²⁰. Diese wurden wiederum nach Alter, Geschlecht und Ausbildung unterteilt. Dies ermöglichte die Klassifizierung der Realisierung der Sprache seitens der Sprecher nach ihrer Gruppen- bzw. gesellschaftlicher Sichtzugehörigkeit. Es wurden jeweils fünf altersabhängige Fragen gestellt und von den Probanden beantwortet. Der Inhalt der Antwort ist nicht relevant für die Auswertung, es wird rein aus linguistischer Sicht bewertet. Die Interviews wurden mit der Unterstützung vom Herrn Mag. Dr. Alonso Salcedo durchgeführt.

Phonetik

Phonetisch gesehen haben die Interviewten aus Loja keinen markanten Akzent. Ihr Spanisch zeichnet sich dadurch aus, dass es sehr *neutral* ist. Gewisse phonetische Merkmale sind aber zu erwähnen.

Die Lojanos *sesean*. Zum Beispiel: *cereza* [ser'esa], *cierto* [si'erto].

Wie in anderen Regionen im Hochland wird langsam gesprochen. Es passiert jedoch, dass die Vokale *desonorisiert* werden – vor allem zwischen Okklusiv und Sibilant –, wenn diese am Ende eines Wortes vorkommen i.e. *sucres* ['sukrəs] (ehemalige ecuadorianische Währung), *Pocos* ['pokəs] oder *Gracias* ['grasəs].

Ein weiteres Merkmal unseres Spanisch ist die Realisierung des Phonems /r/. Es findet eine Assibilierung von /r/ statt, wenn diese am Anfang eines Wortes steht, so dass *ratón* [ʁa'ton] klingt.

Eine der bedeutendsten Singularitäten des in Loja gesprochenen Kastilisch ist die phonetische Unterscheidung von /ɲ/ und /j/. Demnach entsprechen Wörter wie *caballo* [kab'aɭo], *cabello* [kab'eɭo] und *llave* [ɭabe] in ihrer Aussprache dem dazu gehörigen Phonem.

²⁰ Die Interviews sind auf einer CD gespeichert, die der Arbeit beigelegt ist.

Morphologie

Gewisse morphologische Charakteristika beruhen auf Nomen, welche nicht mit den von der RAE designierten Genus und Numerus übereinstimmen, z.B. *La pus* anstatt *el pus* (der Eiter), *papases* anstatt *papás* (die Eltern). Andere hingegen haben mit Verben und derer Flexion zu tun. Dabei werden in bestimmten Fällen prothetische Elemente an die infinitive Form angehängt: *dentrar* anstatt *entrar* (hineingehen). Pronomen unterziehen auch manche Variationen: Das *Voseo* Phänomen wird zusammen mit *tú* (2. Person singular) abgewechselt. Ferner wird das Pronomen *vosotros*, also die 2. Person plural nie verwendet, es sei denn, es geht um religiöse Angelegenheiten. Metaplasmus, Metathese, Hipokorisma und die übertriebene Verwendung von Verkleinerungsformen finden auch statt.

Syntax

Das Quechua Substrat ist im Spanischen der Region sehr markant, sowie in den anderen Anden Länder. Einer der mit Loja angrenzenden Kantone ist Saraguro, wo fast die gesamten Einwohner Quechua als 1. Muttersprache haben. Das beeinflusst die morphosyntaktische Strukturen und Konstruktionen des Kastilischen. Fälle dieser Kategorie sind:

- Verbalperiphrastischer Redestil. Reichlich verwendet werden: Obligation, faktitive, imperative Periphrase, sowie andere periphrastische Konstruktionen.
- Inkongruenz bei den *Pasivas Reflejas* Sätzen. In manchen Fällen findet auch Anakoluth statt.
- Das Phänomen des Anakoluths erfolgt anderseits auch bei aktiven Sätzen.
- Die Lojanos und die Ecuadorianer gleichermaßen verwenden die syntaktische Partikel *no más*, auch als Intensivierungspartikel. Im Gegensatz zu den anderen Spanisch sprechenden Ländern, wo es die Bedeutung *nur* hat.
- *Deísmo* und *Dequeísmo* sind auch zwei linguistische Phänomene, die oft vorkommen.

- Die Lojanos sind weder *laístas*, noch *leístas* noch *loístas*. Der extreme Einfluss der ausschließlich *leísta* nördlichen Region des Landes mit Quito als Hauptreferent gewinnt jedoch an Terrain.
- Ferner prägen Füllwörter, Pleonasmus, etc. die Syntax.

Semantik. Lexik

Eine Fülle an Wörter können und sollten *Lojanismen* und *Quechuismen* bezeichnet werden. Einige Vokabeln sind mit derselben Bedeutung im gesamten Spanisch sprechenden Raum bekannt. Andere wiederum bergen semantische Unterschiede. Es gibt auch einige Neologismen und ebenfalls Archaismen, die ein wichtiger Bestandteil des Wortschatzes sind.

Schlussbetrachtung

Nachdem die linguistische Analyse des Spanischen des Kantons Loja gemacht wurde, kann festgestellt werden, dass die Morphosyntax im Wesentlichen keinen großen Unterschieden mit anderen Hochgebieten der restlichen Andenländer aufweist, wo das Quechua Substrat sehr markant ist. Bei der lexikalischen und semantischen Ebene sind die größten Auffälligkeiten zu finden. Dies spiegelt zweifellos die Identität bzw. Idiosynkrasie der Einwohner des Kantons wider.

Weiters präsentiert die Phonetik jedoch einige Besonderheiten, die dazu führen, dass das Loja in diesem Zusammenhang sehr geschätzt wird. Das Sprechen der Lojanos wird als eines der deutlichsten Ecuadors bezeichnet. Dass die Einwohner der Stadt *sehr gut reden können* behaupten viele, da die Sprache klar, deutlich und gemächlich ausgesprochen wird.

Zusammenfassend präsentiert sich all das als das Resultat einer langen literarischen, künstlerischen und musikalischen Tradition, die das gesamte Kulturgut der Lojanos ausmacht.

5. Bibliografía

- Aguirre, Fausto, 2001: *Diccionario normativo de dudas*. Madrid
- Armijos Ayala, Arturo, 1995: *Loja antigua en la memoria*. Loja, Universitaria - CUDIC
- Ayala Mora, Enrique, 2002: *ECUADOR: PATRIA DE TODOS. La nación ecuatoriana, unidad en la diversidad*. Quito, Universidad Andina Simón Bolívar sede Ecuador
- Boyd-Bowman, Peter , 1952: “Sobre restos de lleísmo en México”. *Nueva Revista de Filología Hispánica*. Vol. 6, núm. 1, pp. 69-74. México, El Colegio de México
- Boyd-Bowman, Peter, 1953: “Sobre la pronunciación del Esapañol en el Ecuador”. *Nueva revista de Filología Hispánica*. Vol. 7, núm. 1/2, I Tomo, pp. 221-233. México, El Colegio de Mexico
- Carrión, Benjamín, 1944: *Discurso de Fundación de la Casa de la Cultura Ecuatoriana*. Quito, CCE
- Cordero de Espinosa, Susana, 2004: *Diccionario del Uso Correcto del Español en el Ecuador*. Quito, Planeta
- De Granda, Germán, 1994: *Español de América, Español de África y Hablas Criollas Hispánicas. Cambios, Contacto y Contextos*. Madrid, Gredos
- Frago Gracia, Juan Antonio, 2003: *EL Español de América*. Cádiz, Universidad de Cádiz
- Gallardo Moscoso, Hernán, 1975: *400 Años de Cultura Lojana*. Loja, Universidad Nacional de Loja
- Gallardo Moscoso, Hernán, 1984: *1000 Años de Cultura Aborígen*. Loja, Casa de la Cultura Ecuatoriana
- Gómez Gómez, Gabriel G. Dr., et al, 2008: *Lugar Natal Campiña Lojana Nueva*. Edición. Riobamba, Edipcentro
- Greet Cotton, Eleanor; Sharp, John M., 1988: *Spanish in the Americas*. Washington, D.C., Georgetown University
- Hualde, José Ignacio; Olarrea, Antxon; Escobar, Ana María, 2002: *Introducción a la Lingüística hispánica*. Cambridge, University Press
- Icaza, Jorge, 2007: *Huasipungo*. Quito, Ecuador
- Jaramillo Alvarado, Pío, 1982: *Historia de Loja y su Provincia*. Guayaquil, Graba

- Lapesa, Rafael, 1984: "Historia de la Lengua Española". Madrid, Gredos en Moreno de Alba, José G., 2001: *El Español en América*. México, Fondo de Cultura Económica
- Lipski, John M., 1996: *El Español de América*. Madrid, Cátedra
- "Lojanos Ilustres del Ayer". *Revista de Literatura y Arte Mediodía. Homenaje al Dr. Benjamín Carrión*. Año XXX, julio-agosto de 1980. Loja, Casa de la Cultura Ecuatoriana Manuel Benjamín Carrión Núcleo Provincial de Loja
- "Lojanos Ilustres del Ayer". *Revista de Literatura y Arte Mediodía. Homenaje al escritor Arturo Ayala Armijos*. Tomo 1, noviembre de 1999. Loja, Daniel Álvarez Burneo ed.
- Microsoft en Carta, 2009: *República del Ecuador* [cd-rom]. [México]: 1 cd-rom.
- Montero Carrión, José Antonio, 2005: *La primera escuela y primer colegio de Loja en la Colonia*. Loja, Colegio Experimental Bernardo Valdivieso
- Mora de Valdivieso, Teresa, 2006: *Modismo del lenguaje popular ecuatoriano*. Loja, Amazonas
- Moreno de Alba, José G., 2001: *El Español en América*. México, Fondo de Cultura Económica
- Noll, Volker; Zimmermann, Klaus; Neumann-Holzschuh, Ingrid [ed.], 2005: *El Español en América: Aspectos teóricos, particularidades, contactos*. Madrid, Iberoamericana
- Ordóñez Chiriboga, Ricardo, 2005: *La herencia sefardita en la Provincia de Loja*. pp. 223. Quito, CCE
- Ortega Jaramillo, Rubén, 1991: *Sucedió en mi Provincia*. Loja, Universitaria
- Páez Urdaneta, Iraset, 1981: "Historia y geografía hispanoamericana del voseo", pp. 10 n. 6. Caracas, Casa de Bello, en, Moreno de Alba, José G., 2001: *El Español en América*. México, Fondo de Cultura Económica
- Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009: *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid, Espasa
- Román S., Galo, 1976: "Ecuador nación soberana". Quito, Voluntad, pp. 364, en, Ayala Mora, Enrique, 2002: *ECUADOR: PATRIA DE TODOS. La nación ecuatoriana, unidad en la diversidad*. Quito, Universidad Andina Simón Bolívar sede Ecuador, pp. 88
- Toscano Mateus, Humberto, 1953: *El Español en el Ecuador*. Madrid, Revista de Filología Española, C. S. I. C. en VV.AA.

Sitios de Internet

Corredor Turístico de la Provincia de Loja, en línea: <http://www.lojaturistico.com/>. 2010-08-05

Ilustre Municipio de Loja. *Ciudad de Loja*, en línea: <http://www.loja.gob.ec/>. 2009-01-13

Ilustre Municipio de Loja. *Parroquia El Cisne*, en línea: <http://www.loja.gob.ec/contenido/el-cisne>. 2010-10-15

Ortega, Benjamín: *Añoranzas*. Interpretada por Tito Muñoz, en línea: <http://www.youtube.com/watch?v=6aDKUHyYCVU&feature=related>. 2010-08-05

6. Anexos

6.1. Puerta de la Ciudad

Imágen del monumento a la Puerta de la Ciudad. Réplica de la Ciudad de Oro representada en el escudo del Cantón Loja.



Gráfico 4 Monumento Puerta de La Ciudad, Loja
(elaboración propia)

6.2. Imágenes de Loja

Tres imágenes de la ciudad de Loja.

La primera muestra la Iglesia de Santo Domingo. Es una de las tantas que abundan en la urbe y demuestran el carácter netamente católico de la ciudad. La segunda fotografía, ofrece un retrato de la calle Lourdes, en donde encontramos una vasta muestra de arquitectura colonial. Es muy conocida porque hoy en día en ella se ubican una gran cantidad de galerías de arte pictórico y folklórico.



Gráfico 5 Iglesia y Plaza de Santo Domingo, Loja
(elaboración propia)



Gráfico 6 Calle Lourdes, Loja
(en, *Ilustre Municipio de Loja*, en línea: <http://www.loja.gob.ec/>. 2009-01-13)



Gráfico 7 Plaza de La Independencia e Iglesia de San Sebastián, Loja
(elaboración propia)

6.3. Entrevistas: Datos

En la siguiente tabla, encontramos los datos correspondientes a cada uno de los participantes en las entrevistas.

Grupos		No.	No. De Entrevista	Nombre	Fecha	Edad	Nivel Académico	Institución de Educación	Parroquia
1: 15 - 25 años de edad	Mujeres	1	18	Blanca J.	11.12.2009	20	estudiante	Liceo de Loja	El Sagrario
		2	29	Luciana M.	21.12.2009	21	3	U. Saint Polytehtic	El Sagrario
		3	8	Diana P.	09.12.2009	15	estudiante	C. E. BERNARDO VALDIVIEZO	El Valle
		4	11	Ana G.	09.12.2009	16	estudiante	C. E. BERNARDO VALDIVIEZO	Sucre
		5	15	Dalila P.	10.12.2009	24	estudiante	C. E. BERNARDO VALDIVIEZO	San Sebastián
	Hombres	1	20	Josué L.	11.12.2009	17	estudiante	Liceo de Loja	El Valle
		2	22	Jonny C.	11.12.2009	22	estudiante	U.N.L. Contabilidad	Malacatos
		3	6	Luis C.	08.12.2009	21	estudiante	Universidad Internacional	El Sagrario
		4	7	Luis S.	09.12.2009	16	estudiante	C. E. BERNARDO VALDIVIEZO	El Sagrario
		5	23	Aquiles M.	11.12.2009	25	estudiante	Bachiller	Vilcabamba
Grupos		No.	No. De Entrevista	Nombre	Fecha	Edad	Nivel Académico	Título Profesional	Parroquia
2: 26 - 40 años de edad	Mujeres	1	21	Fanny M.	11.12.2009	33	3	Lic. Ciencias de la Educación	El Valle
		2	25	Cielo F.	15.12.2009	40	4	M. Contable y Financiera	El Valle
		3	27	Gina M.	17.12.2009	38	3	Lic. En Contabilidad	Sucre
		4	9	Carmen H.	09.12.2009	34	3	Lic. En Psicología Educativa	El Sagrario
		5	28	Deysi J. J.	17.12.2009	27	3	Ing. Banca y Finanzas	Sucre
	Hombres	1	4	Javier M. G.	07.12.2009	35	3	Ing. En Industrias Agropecuarias	El Sagrario
		2	5	Manuel Alejandro P.	08.12.2009	38	3	Ing. Agronomo	San Sebastián
		3	14	Manuel C.	10.12.2009	38	3	Ing. Comercial	Sucre
		4	26	Max I.	16.12.2009	36	3	Dr. Jurisprudencia	San Sebastián
		5	31	Javier V.	21.12.2009	26	3	U.N.L. Ing. Contabilidad	Sucre
3: >41 años de edad	Mujeres	1	2	Juanita S.	07.12.2009	59	3	Lic. Ciencias de la Educación	El Sagrario
		2	19	Betty V.	11.12.2009	50	3	Lic. Ciencias de la Educación	El Valle
		3	17	Amalia P.	11.12.2009	40	3	Lic. Ciencias de la Educación	El Valle
		4	10	Martha C.	09.12.2009	62	3	Dra. En Trabajo Social	San Sebastián
		5	30	Silvia B.	21.12.2009	46	3	Lic. Contabilidad	Sagrario
	Hombres	1	1	Julio V. S.	07.12.2009		3	Dr. En Leyes	Vilcabamba
		2	3	Alonso M. S.	07.12.2009	62	3	Dr. Mg. Investigaciòn	Sucre
		3	15'	Eduardo V.	10.12.2009	44	2	Bachiller	Sucre
		4	13	Vicente J.	10.12.2009	55	3	Lic. Ciencias de la Educación	San Sebastián
		5	12	Atahualpa C.	09.12.2009	75	2	Bachiller	San Sebastián

Gráfico 8 División de encuestados por edad, género y nivel académico
(elaboración propia)

6.4. El Cisne



Gráfico 9 Basílica de la Virgen de El Cisne. El Cisne, Loja
(en, *Ilustre Municipio de Loja*, en línea: <http://www.loja.gob.ec/>. 2009-01-13)



Gráfico 10 Imágen de la Virgen de El Cisne y Prosección por las Fiestas Septembrinas
(en, *Ilustre Municipio de Loja*, en línea: <http://www.loja.gob.ec/>. 2009-01-13)

6.5. Abstrakt

Das kulturelle Vermögen des Kantons Loja – im Süden von Ecuador – tritt auf verschiedenste Weise in Erscheinung. Eine davon ist das verwendete Kastilisch. Es wird behauptet, es sei das beste Spanisch des Landes. Daher behandelt die vorliegende Arbeit das Kastilisch von Loja auf kultureller und – vor allem – auf linguistischer Ebene.

Der theoretische Teil beschäftigt sich mit geographischen und geschichtlichen Grundlagen des Staates Ecuador, sowie auch des Kantons Loja. Im zweiten Teil der Arbeit wird eine Feldanalyse durchgeführt. In dieser wird das Spanisch von Loja auf phonetische, morphologische, syntaktische und semantische bzw. lexikalische Gesichtspunkte analysiert. Am Schluss wird eine persönliche Bewertung gegeben.

Darüber hinaus werden – um den praktischen Teil der Aufgabe zu vervollständigen – einerseits anschauliche literarische Texte zitiert, anderseits eigene Beispiele und Erfahrungen mitgeteilt. Ein wichtiges Werkzeug, das verwendet wurde, ist das Interviewen von 30 verschiedenen Personen²¹. Diese wurden wiederum nach Alter, Geschlecht und Ausbildung unterteilt. Dies ermöglichte das Klassifizieren der Realisierung der Sprache nach Gruppen- bzw. gesellschaftlicher Schichtzugehörigkeit. Es wurden jeweils fünf altersabhängige Fragen gestellt und von den Probanden beantwortet. Der Inhalt der Antwort ist nicht relevant für die Auswertung, es wird rein aus linguistischer Sicht bewertet. Die Interviews wurden mit der Unterstützung von Herrn Mag. Dr. Alonso Salcedo durchgeführt.

Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass morphosyntaktisch betrachtet das Spanisch des Kantons Loja im Wesentlichen keine großen Unterschiede mit anderen Hochgebieten der restlichen Andenländer aufweist. Die Phonetik präsentiert jedoch einige Besonderheiten, die dazu führen, dass das Sprechen der Lojanos sehr geschätzt wird. Das heißt, es wird klar, deutlich und gemächlich gesprochen. Darüber hinaus sind auf lexikalischer und semantischer Ebene die größten Auffälligkeiten zu finden.

²¹ Die Interviews sind auf einer CD gespeichert, die der Arbeit beigelegt ist.

6.6. Lebenslauf

PERSÖNLICHE DATEN:

Name:	Catherine SALCEDO
Geburtsdatum:	11.07.1978
Geburtsort:	Loja, Ecuador
Nationalität:	Ecuador
Familienstand:	Verheiratet, Mutter von Zwillingen

AUSBILDUNG:

Seit Sommer 2007	Studium der spanischen Philologie am „Institut für Romanistik der Universität Wien“ (Hauptstudium)
2005 - 2007	Studium der interkulturellen Kommunikation am „Zentrum für Translationswissenschaft der Universität Wien“ (Fächer nach Wahl)
1997 – 1999	Studium der Rechtswissenschaften „National Universität“ Loja, Ecuador (vier Module absolviert)

SCHULBILDUNG:

2000 – 2002	Absolvierung der Tourismus- und Public Relationsausbildung an der Akademie „Stewardess School“ Madrid - Spanien
1990 - 1997	Realgymnasium „Santa Mariana de Jesús“ Loja - Ecuador
1984 – 1990	Volksschule „Santa Mariana de Jesús“ Loja - Ecuador

FACHSRELEVANTE BERUFSERFAHRUNG:

Seit Sept. 2006	Spanischtrainerin
-----------------	-------------------

SPRACHKENNTNISSE:

Spanisch	Muttersprache
Deutsch	C1
Englisch	C1
Italienisch	A2